

MATINES

DE LA

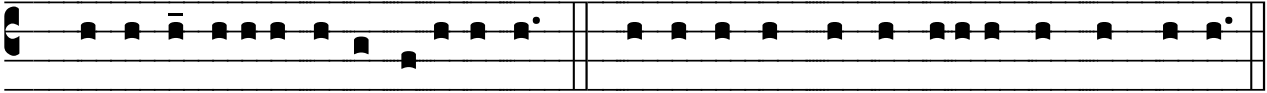
TOUSSAINT

bréviaire monastique



Ut mens nostra concordet voci nostræ

Le chantre entonne, puis tous poursuivent. Trois fois:



¶ Dómine, lábia me-a a-pé-ri-es. **℞** Et os méum annuntiábit láudem tu-am.
Seigneur, vous ouvrirez mes lèvres. Et ma bouche annoncera votre louange.

PSAUME 3

Confiance en Dieu au milieu des périls

Ton in directum



Dómine, quid multiplicáti sunt qui *trí-bu-* **lant** me ? *

multi insúrgunt advérsum me.

Seigneur, que mes ennemis sont nombreux ! Quelle multitude se lève contre moi !

Multi dicunt *ánimæ* **meæ** : * Non est salus ipsi in Deo ejus.

Beaucoup disent à mon sujet : « Plus de salut pour lui auprès de son Dieu ! »

Tu autem Dómine, *suscéptor* **meus** es, * glória mea, et exáltans caput meum.

Mais vous, Seigneur, vous êtes mon protecteur et ma gloire, et vous relevez ma tête.

Voce mea ad Dóminum *clamávi* ; * et exaúdívit me de monte sancto suo.

De ma voix je crie vers le Seigneur, et il m'exauce de sa montagne sainte.

Ego dormívi, et *soporátus* sum ; * et exsurréxi, quia Dóminus suscepit me.

Je me suis couché et je me suis endormi, et je me suis réveillé, car le Seigneur m'a pris sous sa garde.

Non timébo míllia pópuli *circumdántis* me. * Exsúrge, Dómine ; salvum me fac, Deus meus.

Je ne crains pas les milliers d'ennemis campés autour de moi. Levez-vous, Seigneur ! sauvez-moi, mon Dieu !

Quóniam tu percussísti omnes adversántes mihi *sine* **causa** ; * dentes peccatórum contrivísti.

Car déjà vous avez frappé tous ceux qui me combattaient injustement ; vous avez brisé les dents des pécheurs.

Dómini est **salus** ; * et super pópulum tuum benedíctio tua.

Au Seigneur appartient le salut ! Que votre bénédiction soit sur votre peuple.

Glória Pátri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Sicut erat in princípío, et *nunc*, et **sem-** per, * et in saécula saeculórum. Amen.

Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

INVITATOIRE

Le chantre chante une première fois seul:

Ant.
2.
R egem re- gum Dómi-num ve-ní- te a-do-ré-
mus: * Qui- a i- pse est co-ró- na Sanctó- rum
ómn- um. Ve-ni-te

*Venez, adorons
le Seigneur Roi
des rois: car lui-
même est la
couronne de tous
les saints.*

Puis tout le choeur reprend : Regem...

Le chantre seul chante les versets, tandis que le choeur reprendra en alternance soit l'invitatoire en entier(integrum Invit.), soit la seconde partie uniquement (altera pars Invit.).

H449

2 d.
V ENÍTE, exsultémus Dómino, iu- bi- lémus De- o,
sa- lu- tá- ri nostro: præ- occupémus fá- ci- em e- ius
in confessi- ó- ne, et in psalmis iu- bi- lémus e-

*Venez,
réjouissons-nous
devant le
Seigneur,
jubilons à Dieu
notre salut :
Préoccupons-
nous, devant sa
face, de
louanges,
et jubilons dans
les psaumes pour
lui.*

i. integrum Invitatorium.

Quóni- am De- us magnus Dóminus, et Rex magnus su-
per omnes de- os, quóni- am non repéllit Dóminus ple-

*Car le Seigneur
est le grand
Dieu, le grand
Roi au-dessus de
tous les dieux; il
ne repoussera
point son peuple.*

bem su- am: qui- a in manu e- ius sunt omnes fi-
nes ter- ræ, et alti- tú- di- nes mónti- um ipse cónspi-

*Dans sa main
sont toutes les
profondeurs de
la terre, et son
oeil domine les
sommets des
montagnes.*

cit. *altera pars Invitatorii.*

Quóni- am ipsí- us est ma- re, et ipse fe- cit illud, et á-
ri- dam fundavé- runt manus e- ius: VENI- TE, ADOREMUS,
ET PROCIDAMUS ANTE DE- UM: plo- rémus co- ram Dómi-
no, qui fe- cit nos, qui- a ipse est Dóminus, De- us no-
ster; nos autem pópu- lus e- ius, et oves páscu- æ e-

*La mer est à lui,
et il l'a faite, et
ses mains ont
formé la terre.
Venez, fidèles,
adorons (on
s'agenouille) et
prosternons-nous
devant Dieu;
pleurons devant
le Seigneur qui
nous a faits, car
il est le Seigneur
notre Dieu, et
nous son peuple
et les brebis de
son pâturage.*

ius. *integrum Invitatorium.*

Hó- di- e, si vo- cem e- ius audi- é- ri- tis, no- lí- te obdu- rá-

*Si aujourd'hui
vous entendez sa
voix*

re corda vestra, si-cut in exa-cerba-ti-óne se-cúndum di-
 em tenta-ti-ónis in de-sérto: u-bi tentavé-runt me pa-
 tres ve-stri, pro-ba-vé-runt et vi-dé-runt ó-pe-ra me-

n'endurcissez pas vos cœurs comme au jour du murmure et de la tentation dans le désert, où vos pères me tentèrent, et où ils me mirent à l'épreuve et virent mes œuvres.

a. altera pars Invitatorii.

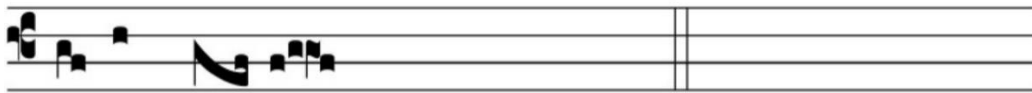
Quadra-gínta annis pró-ximus fu-i gene-ra-ti-óni hu-ic, et
 di-xi; Semper hi errant cor-de, ipsi ve-ro non cognové-runt
 vi-as me-as: qui-bus iu-rá-vi in i-ra me-a; Si intro-í-

Durant quarante années j'ai couvert de ma protection cette génération, et j'ai dit : « C'est un peuple dont le coeur est égaré; ils ne connaissent pas mes voies : c'est pourquoi j'ai juré dans ma colère qu'ils n'entreraient point dans mon repos. »

bunt in réqui-em me-am. *integrum Invitatorium.*

Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto. Si-cut e-rat
 in princí-pi-o, et nunc, et semper,- et in sáecu-la sæcu-

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit; comme il était au commencement, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.



ló-rum. A- men. *altera pars denique integrum Invitatorium.*

HYMNE

S. Raban Maur (IXe s.)

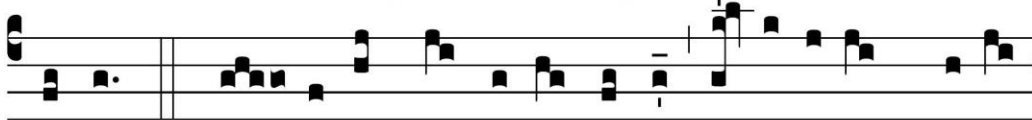
**Hymn.
VIII.**

C

Hris- te, redemptor ómni- um, consérva tu- os fá-



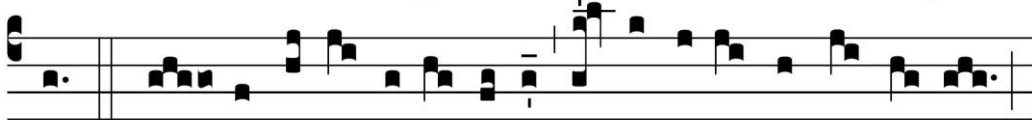
mu-los, be-á- tæ semper Vírgi-nis pla-cá- tus sanctis pré-



ci-bus. **2.** Be- á-ta quoque ágmi-na cæ-lésti- um spi-rí-



tu- um, Præ-tér- i-ta, præ-sénti- a, fu-tú- ra ma-la pél-li-



te. **3.** Va- tes æ-térni Jú-di-cis A-posto-lique Dó-mi-ni,



supplí- ci-ter expóscimus salvá- ri vestris pré- ci- bus.



4. Már- ty-res De- i íncli-ti confesso-résque lú- ci- di,



vestris o- ra- ti- óni- bus Nos fer- te in cæ- lés- ti- bus.

*Ô Christ, Ré-
dempteur de
tous, protégez
vos serviteurs,
touché par les
saintes prières
de celle qui
demeura
Vierge.*

*Et vous, bien-
heureuse ar-
mées des Es-
prits célestes,
défendez-nous
de tous les
maux passés,
présents, futurs.*

*Vous, Pro-
phètes du Juge
éternel, et vous
Apôtres du Sei-
gneur, nous
vous supplions
humblement de
nous sauver
par vos prières.*

*Vous, illustres
Martyrs de
Dieu, et vous
Confesseurs de
lumière par vos
prières
conduisez-nous
dans les cieux.*



5. Cho- ri sanctá-rum vírginum mo-nacho-rúmque ómni-



um, simul cum sanctis ómni-bus consór-tes Chris-ti fá-



ci-te. 6. Gen- tem au-férte pér-fi-dam cre-dénti-um de fí-



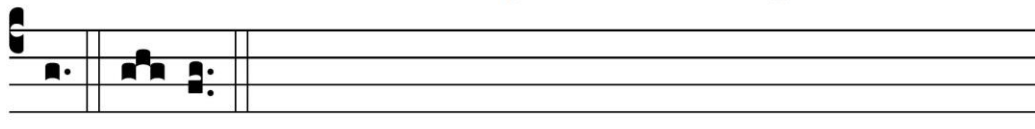
ni-bus, ut Chris-to laudes dé-bi-tas persol-vámus a-lá-



cri-ter. 7. Gló- ri- a Pa tri ingé-ni-to, e- júsque U-ni-gé-



ni-to, una cum Sancto Spí-ri-tu, In sempi-térna sæ-cu-



la. A-men.

*Et vous, chœur
des Vierges sa-
crées, et vous
tous les moines
unis à tous les
Saints du ciel,
donnez-nous
part avec le
Christ.*

*Repoussez la
nation perfide
hors des fron-
tières des
croyants afin
qu'au Christ
nous puissions
offrir avec zèle
le tribu de
louanges.*

*Gloire au Père
inengendré, et
au Fils Unique,
avec le Saint-
Esprit, dans les
siècles éternels.
Ainsi soit-il.*

Ier NOCTURNE

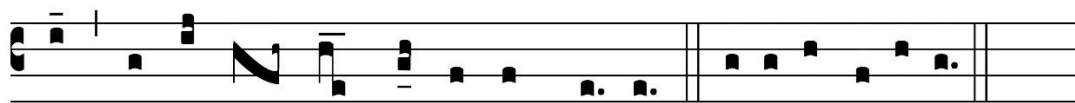
Première antienne :

1 Ant
III a

N



O-vit Dómi-nus vi-am justó- rum, qui in le-ge e-



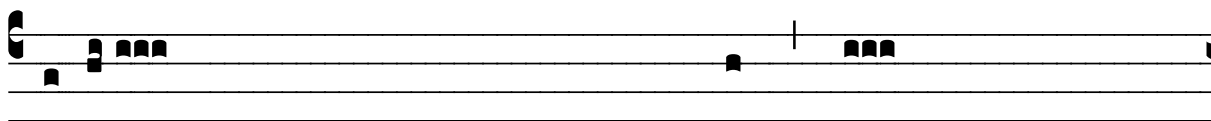
jus me-di-tán- tur di- e ac nocte. E u o u a e.

*Le Seigneur connaît la voie des justes qui méditent sa loi
jour et nuit.*

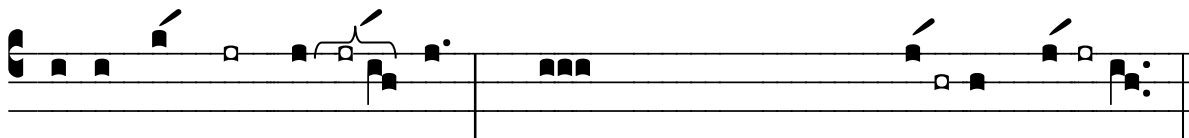
PSAUME 1

Bonheur du juste, malheur du méchant.

Ton a mon.



Be-á-tus vir, qui non ábiit in consilio impió-rum, † et in via



pecca-tó-rum non sté-tit, * et in cáthedra pestilenti-ae non sé-dit.

*Heureux l'homme qui n'a point marché dans le conseil des impies, qui ne s'est pas arrêté dans la voie des pécheurs, * et qui ne s'est point assis dans la chaire de pestilence ;*

Sed in lege Dómini volúntas ejus, * et in lege ejus meditábitur die ac nocte.

Mais qui a ses affections dans la loi du Seigneur, et qui médite cette loi jour et nuit.

Et erit tamquam lignum, quod plantátum est secus decúrsus aquárum, * quod fructum suum dabit in témpore suo.

Il sera comme un arbre planté près d'un cours d'eau, et qui donne son fruit en son temps,

Et fólium ejus non défluet: * et ómnia quaecúmque fáciat, prosperabúntur.

Et son feuillage ne tombera pas ; et tout ce qu'il fera réussira.

Non sic ímpii, non sic : * sed tamquam pulvis, quem prójicit ventus a fácie terrae.

Il n'en est pas ainsi des impies, il n'en est pas ainsi ; mais ils sont comme la poussière que le vent disperse de dessus la surface du sol.

Ideo non resúrgent ímpii in júdicio : * neque peccatóres in concílio justórum.

C'est pourquoi les impies ne ressusciteront point dans le jugement, ni les pécheurs dans l'assemblée des justes.

Quóniam novit Dóminus viam justórum : * et iter impiórum períbit.

Car le Seigneur connaît la voie des justes, et le chemin des impies périra.

Glória Pátri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in saécula saeculórum. Amen.

Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

On reprend l'antienne.

Deuxième antienne :

2 Ant
VII a

M



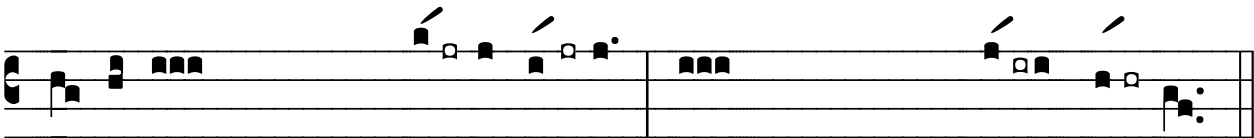
I- ri- fi-cá- vit Dó-mi-nus sanctos su- os, et ex-au-
dí- vit e- os clamán-tes ad se. E u o u a e.

Le Seigneur a honoré ses Saints, et exaucé ceux qui crient vers lui.

PSAUME 4

Prière confiante de l'affligé

Ton 7a



Cum in-vocárem,

exaúdívit me Deus Jus-tí-ti-æ **me-** æ : * in tribulatióne dila-tá-sti **mi - hi**.

Lorsque je l'ai invoqué, le Dieu de ma justice m'a exaucé.

Miserére **mei**, * et exáudi oratiónem **meam**.

Ayez pitié de moi, et exaucez ma prière.

Fílii hóminum, úsquequo **gravi corde** ? * ut
quid dilígitis vanitátem, et quaéritis
mendácium ?

*Enfants des hommes, jusques à quand
aurez-vous le cœur endurci ?
Pourquoi aimez-vous la vanité et
recherchez-vous le mensonge ?*

Et scitóte, quóniam mirificávit Dóminus
sanctum suum : * Dóminus exáudiet
me, cum clamávero ad eum.

*Et sachez combien le Seigneur a mis
son saint dans l'admiration. Le
Seigneur m'exauce lorsque je crie
vers lui.*

Irascímini, et nolite peccáre : † quæ dicitis
in **córdibus vestris**, * in cubílibus vestris
compungímini.

*Tremblez, et ne péchez pas; ce que vous
avez dit dans vos cœurs, regrettez-le
sur votre couche.*

Sacrificáte sacrificium justítiae, † et speráte
in **Dómino**. * Multi dicunt : Quis
osténdit **nobis bona** ?

*Offrez un sacrifice de justice, et espérez
dans le Seigneur. Beaucoup disent :
« Qui nous montrera le bonheur ? »*

Signátum est super nos lumen vultus **tui**,
Dómine : * dedísti lætítiam in **corde**
meo.

*La lumière de votre visage, Seigneur,
est signifiée sur nous. Vous avez
donné la joie à mon cœur.*

A fructu fruménti, vini et ólei **sui** *
multiplicáti sunt.

*Plus qu'ils n'en ont par l'abondance du
blé, du vin, ou d'huile.*

In pace **in idípsum** * dórmiam et
requiéscam;

*En paix en effet je me reposerai et je
dormirai*

Quóniam tu, Dómine, singuláriter **in spe** *
constituísti me.

*Car vous, Seigneur, vous seul, m'avez
établi dans l'espérance.*

Glória **Pátri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

*Gloire au Père et au Fils et au Saint-
Esprit.*

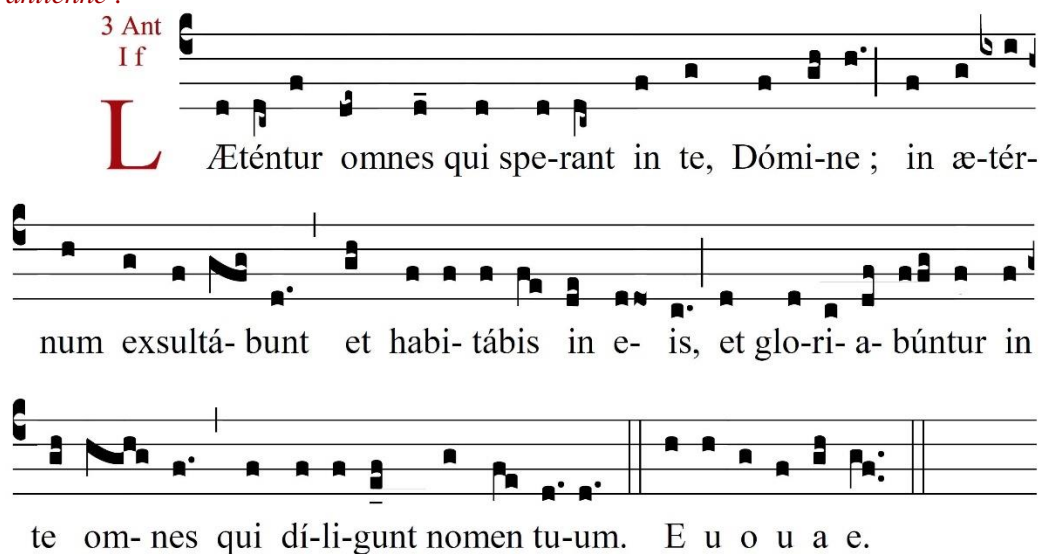
Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, *
et in saécula saeculórum. **Amen**.

*Comme il était au commencement, et
maintenant, et toujours, et dans les
siècles des siècles. Ainsi soit-il.*

On reprend l'antienne.

Troisième antienne :

3 Ant
I f



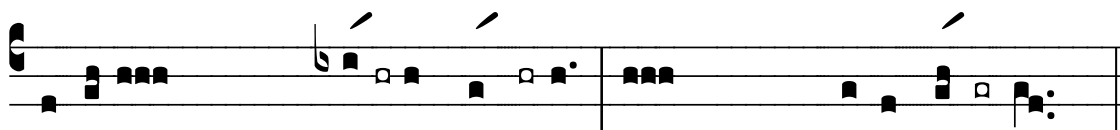
Læténtur omnes qui spe-rant in te, Dómi-ne ; in æ-tér-
num exsultá-bunt et habi-tábis in e- is, et glo-ri- a- búntur in
te om- nes qui dí-li-gunt nomen tu-um. E u o u a e.

*Qu'ils se réjouissent, tous ceux qui espèrent dans le
Seigneur ; ils exulteront éternellement, et vous habiterez
parmi eux : et ils seront glorifiés en vous, tous ceux qui
aiment votre Nom.*

PSAUME 5

Prière du matin.

Ton I f



Verba mea áuribus **pércipe**, **Dómine**, * intéllige cla-mórem **me** - um.

*Seigneur, prêtez l'oreille à mes pa-
roles, entendez mon gémissément.*

Inténde voci oratiónis **meæ**, * Rex meus et
Deus meus.

*Soyez attentif à la voix de ma prière,
ô mon Roi et mon Dieu,*

Quóniam ad **te orábo** : * Dómine, mane
exáudies *vocem meam.*

*Car c'est vous que je supplie. Sei-
gneur, dès le matin vous entendez
ma voix:*

Mane astábo tibi et **vidébo** : * quóniam non
Deus volens iniquitátem **tu** es.

*Dès le matin je me présente devant
vous, et j'observe. Car vous n'êtes*

Neque habitábit juxta **te** **malígnus** : * neque permanébunt injústi ante **óculos tuos**.

Odísti omnes, qui operántur **iniquitátem** : * perdes omnes, qui loquúntur **mendácium**.

Virum sánguinum et dolósum abominábitur **Dóminus** : * ego autem in multítudine **misericórdia tuæ**.

Introíbo in **domum tuam** : * adorábo ad templum sanctum tuum in **timóre tuo**.

Dómine, deduc me in **justítia tua** : * propter inimícos meos dírige in conspéctu tuo **viam meam**.

Quóniam non est in ore **eórum véritas** : * cor **eórum vanum** est.

Sepúlcrum patens est guttur eórum, † linguis suis **dolóse agébant** : * júdica **illos, Deus**.

Décidant a cogitatió nibus suis, † secúndum multítudinem impietátum eórum **expélle** eos : * quóniam irritavérunt **te, Dómine**.

Et læténtur omnes, qui **sperant in te**, * in **ætérnum exsultábunt**: et habitábis **in eis**.

Et gloriabúntur in te omnes, qui díligunt **nomen tuum**, * quóniam tu **benedíces justo**.

Dómine, ut scuto bonæ voluntátis **tuæ** * **coronásti** nos.

Glória **Pátri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in saécula saeculórum. **Amen**.

On reprend l'antienne.

pas un Dieu qui prenne plaisir au mal.

Le méchant n'habite pas auprès de vous, et les injustes ne subsistent pas devant vos yeux.

Vous haïssez tous les artisans d'iniquité, vous faites périr les menteurs.

Le Seigneur a en horreur l'homme de sang et de fraude. Pour moi, grâce à votre grande miséricorde,

J'entre dans votre maison, et pénétré de votre crainte, j'adore devant votre temple saint.

Seigneur, conduisez-moi dans votre justice ; à cause de mes ennemis, dirigez mes pas en votre présence.

Car il n'y a pas de sincérité dans leur bouche ; leur cœur n'est que mensonge ;

Leur gosier est un sépulcre ouvert; ils ne se servent de leur langue que pour tromper. Châtiez-les, ô Dieu !

Qu'ils échouent dans leurs desseins ; à cause de leurs impiétés sans nombre, précipitez-les dans la ruine, car ils ont provoqué votre colère, Seigneur.

Et que se réjouissent tous ceux qui espèrent en vous ! Ils seront dans une allégresse perpétuelle, et vous habiterez au milieu d'eux ;

Et en vous se glorifieront tous ceux qui aiment votre nom ; car votre bénédiction est sur le juste.

Seigneur, vous nous entourez de votre bienveillance comme d'un bouclier.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Ant.
I.g.

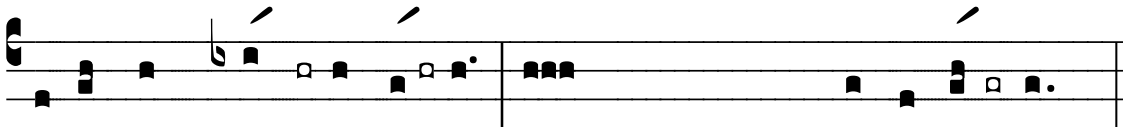


A Dmi- rá-bi- le* est nomen tu-um Dómine: qui-a gló-
ri- a et honó-re coronásti Sanctos tu-os, et consti- tu- í- sti
e- os super ó-pe-ra mánu-um tu- á-rum. E U O U A E.

Admirable est votre nom, Seigneur, parce que vous avez couronné vos Saints de gloire et d'honneur, et vous les avez établis sur les œuvres de vos mains.

PSAUME 8
Royauté du Messie

Ton 1g



Dó-mi- ne **Dóminus nos-ter, ***
quam admirábile est nomen tuum in uni-vér-sa **ter- ra!**

Au Seigneur est la terre et tout ce qu'elle renferme, le monde et tous ceux qui l'habitent.

Quóniam eleváta est magnificéntia tua, * *su- per cælos.*

Car votre magnificence est élevée, au-dessus des cieux.

Ex ore infántium et lacténtium perfecísti lau- dem propter inimícos tuos, * ut destruas inimícum et ultórem.

De la bouche des enfants et de ceux qui sont à la mamelle vous avez tiré une louange parfaite contre vos adversaires, pour détruire l'ennemi, et celui qui veut se venger.

Quóniam vidébo cælos tuos, ópera digitórum tuórum : * lunam et stellas, quæ tu fundásti.

Quand je considère vos cieux, qui sont l'ouvrage de vos doigts, la lune et les étoiles que vous avez créés,

Quid est homo, quod **memor es ejus ? *** aut fílius hóminis, quóniam *vísitas eum ?*

Je m'écrie : Qu'est-ce donc que l'homme pour que vous vous souveniez de lui ? Ou le fils de l'homme, pour que vous le visitiez ?

Minuísti eum paulo minus ab Angelis, glória et honóre coronásti eum : * et constituísti

Vous ne l'avez mis qu'un peu au-dessous des anges ; vous l'avez

eum super ópera mánuum tuárum.

couronné de gloire et d'honneur, et vous l'avez établi sur les ouvrages de vos mains.

Omnia subjecísti sub **p**édibus ejus, * oves et boves univérsas : ínsuper et **p**écora **cam**-pi.

Vous avez mis toutes choses sous ses pieds, toutes les brebis, et tous les bœufs et même les animaux des champs,

Vólucres cæli, et **p**isces **maris**, * qui perámbulant sémitas **maris**.

Les oiseaux du ciel, et les poissons de la mer, qui parcourent les sentiers de l'océan.

Dómine, **D**óminus **n**oster, * quam admirábile est nomen tuum in univérsa **terra** !

Seigneur, notre Seigneur, que votre Nom est admirable par toute la terre.

Glória **P**átri, et **F**ílio, * et **S**pirítui **S**ancto.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Sicut erat in princípío, et **n**unc, et **s**emper, * et in saécula saeculórum. Amen.

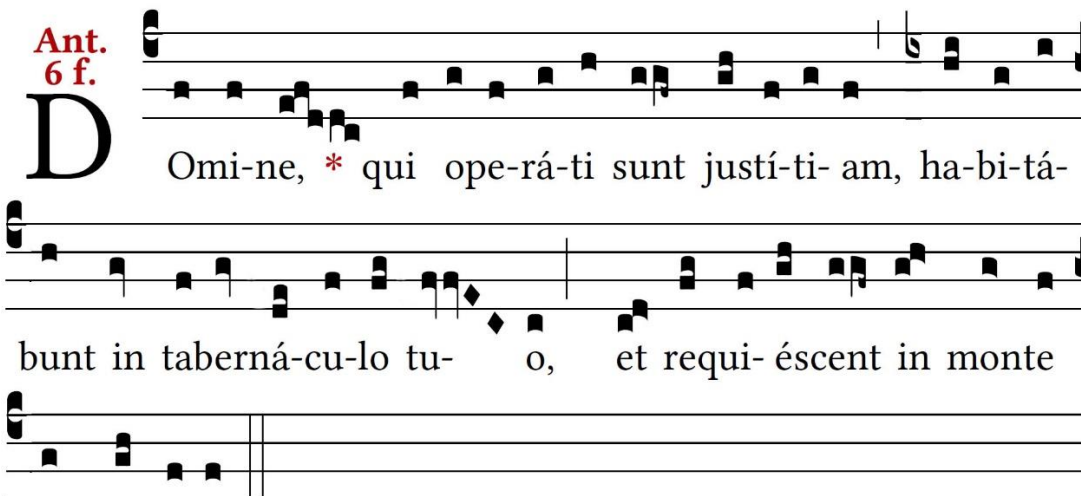
Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

On reprend l'antienne.

Cinquième antienne :

Ant.
6 f.

D Omi-ne, * qui ope-rá-ti sunt justí-ti-am, ha-bi-tá-bunt in taberná-cu-lo tu-o, et requi-éscent in monte sancto tu-o.




Seigneur, ceux qui ont pratiqué la justice habiteront sous votre tente, et ils se reposeront sur votre montagne sainte.

PSAUME 45

Le vrai serviteur de Dieu

Ton 6 F



De-us noster refúgium, et **vir**-tus : *
adjútor in tribulatió nibus, quæ invenérunt nos **ni**-mis.

Propterea non timébimus dum turbábitur **ter-**
ra : * et transferéntur montes *in cor maris*.

Sonuérunt, et turbátæ sunt aquæ **eórum** : *
conturbáti sunt montes in fortitúdine **ejus**.

Flúminis ímpetus lætíficat civitátem **Dei** : *
sanctificávit tabernáculum suum
Altíssimus.

Deus in médio **ejus**, non commovébitur : * ad-
juvábít eam Deus mane **dilúculo**.

Conturbátæ sunt Gentes, et inclináta *sunt*
regna : * dedit vocem suam, *mota est*
terra.

Dóminus virtútum **nobíscum** : * suscéptor
noster **Deus Jacob**.

Veníte, et vidéte ópera Dómini, quæ pósuit
prodígia *super* **terram** : * áuferens bella
usque ad *finem* **terræ**.

Arcum cónteret, et confrínget **arma** : * et scu-
ta combúret **igni**.

Vacáte, et vidéte quóniam ego *sum* **Deus** : *
exaltábor in Géntibus, et exaltábor *in* **ter-**
ra.

Dóminus virtútum **nobíscum** : * suscéptor
noster **Deus Jacob**.

Glória Pátri, *et* **Filio**, * *et* **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, *et* **semper**, * *et*
in saécula saeculórum. **Amen**

On reprend l'antienne.

*Dieu est notre refuge et notre force;
un secours que l'on rencontre
toujours dans la détresse.*

*Aussi sommes-nous sans crainte si la
terre est bouleversée, si les
montagnes s'abîment au sein de
l'océan,*

*si les flots de la mer s'agitent,
bouillonnent, et, dans leur furie,
ébranlent les montagnes.*

*Un fleuve réjouit de ses courants la
cité de Dieu, le sanctuaire où habite
le Très-Haut.*

*Dieu est au milieu d'elle : elle est
inébranlable ; au lever de l'aurore,
Dieu vient à son secours :*

*Les nations s'agitent, les royaumes
s'ébranlent ; il fait entendre sa voix
et la terre se fond d'épouvante.*

*Le Seigneur des armées est avec
nous ; le Dieu de Jacob est pour
nous une citadelle.*

*Venez, contemplez les œuvres du
Seigneur, les prodiges qu'il a
opérés sur la terre !*

*Il a brisé l'arc, il a rompu la lance, il
a consumé par le feu les chars de
guerre.*

*" Arrêtez et reconnaissez que je suis
Dieu ; je domine sur les nations, je
domine sur la terre ! "*

*Le Seigneur des armées est avec
nous, le Dieu de Jacob est pour
nous une citadelle.*

*Gloire au Père et au Fils et au Saint-
Esprit.*

*Comme il était au commencement, et
maintenant, et toujours, et dans les
siècles des siècles. Ainsi soit-il.*

Ant.
III.a

H Æc est* gene-rá-ti- o quærén-ti- um Dóminum, quærén-ti-um fá-ci- em De- i Jacob. E U O U A E.

Voici la race de ceux qui cherchent le Seigneur, ceux qui cherchent la face du Dieu de Jacob.

PSAUME 23

Royauté et sacerdoce du Messie.

Ton 3a mon.

Dómini est terra, et plenitú - do e-jus : *

orbis terrárum, et univérsi qui hábitant in e - o.

Au Seigneur est la terre et tout ce qu'elle renferme, le monde et tous ceux qui l'habitent.

Quia ipse super mária fundávit eum : * et super flúmina præparávit eum.

Car c'est lui qui l'a fondée sur les mers, et qui l'a établi sur les fleuves.

Quis ascéndet in **montem Dómini** ? * aut quis stabit in loco **sancto ejus** ?

Qui montera sur la montagne du Seigneur ? Ou qui se tiendra dans son lieu saint ?

Ínnocens mánibus et **mundo corde**, * qui non accépit in vano ánimam suam, nec jurávit in dolo **próximo suo**.

Celui qui a les mains innocentes et le cœur pur ; qui n'a pas livré son âme à la vanité, ni fait à son prochain un serment trompeur.

Hic accípiet benedictiónem a **Dómino** : * et misericórdiam a Deo, salutári **suo**.

Celui-là recevra la bénédiction du Seigneur, et la miséricorde de Dieu, son sauveur.

Hæc est generátio quæréntium eum, * quæréntium fáciem **Dei Jacob**.

Telle est la race de ceux qui le cherchent, de ceux, de ceux qui cherchent la face du Dieu de Jacob.

Attóllite portas, príncipes, vestras, et elevámini, portæ **æternáles** : * et introíbit Rex **glóriæ**.

Levez vos portes, ô princes, et élevez-vous, portes éternelles, et le roi de gloire entrera.

Quis est **iste Rex glóriæ** ? * Dóminus fortis et potens: Dóminus **potens in prælio**.

Qui est ce roi de gloire ? C'est le Seigneur fort et puissant, le Seigneur puissant dans les combats.

Attóllite portas, príncipes, vestras, et
elevámini, portæ æternáles : * et introíbit
Rex glóriæ.

*Levez vos portes, ô princes, et élevez-
vous, portes éternelles, et le roi de
gloire entrera.*

Quis est iste Rex glóriæ ? Dóminus virtútum
ipse est Rex glóriæ.

*Quel est ce roi de gloire ? Le
Seigneur des armées est lui-même
ce roi de gloire.*

Glória Pátri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

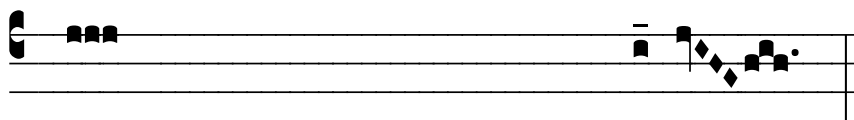
*Gloire au Père et au Fils et au Saint-
Esprit.*

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, *
et in saécula saeculórum. Amen

*Comme il était au commencement, et
maintenant, et toujours, et dans les
siècles des siècles. Ainsi soit-il.*

On reprend l'antienne.

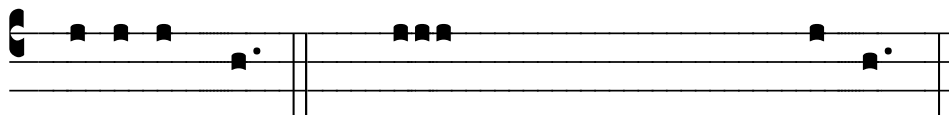
VERSET



∇ Lætámini in Dómino et exsultáte, just-i
Réjouissez-vous dans le Seigneur et exultez, ô justes.

℞ Et gloriámini, omnes recti cor – de.
Et soyez glorifiés, vous tous qui avez le cœur droit.

officiant

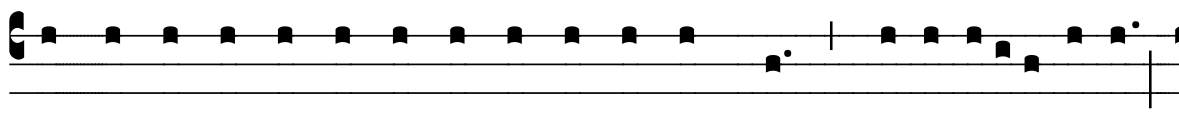


Pater nos-ter *(secreto)* ∇ Et ne nos indúcas in tentatió-nem.
Notre Père.... Et ne nous laissez pas succomber à la tentation.

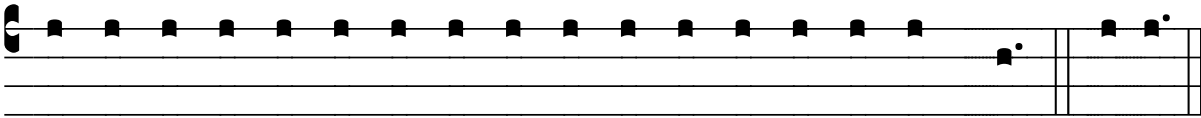
℞ Sed líbera nos a ma - lo.
Mais délivrez-nous du mal.

ABSOLUTIO

officiant :



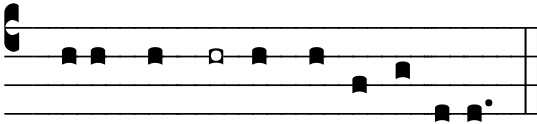
Exáudi Dómine Jésu Christe preces servórum tuórum, † et miserére nóbis, *
Exaucez, Seigneur Jésus-Christ, les prières de vos serviteurs, et ayez pitié de nous



qui cum Patre et Spírítu Sáncto vivis et regnas in saécula saeculórum. **R̄**Amen
vous qui vivez et réglez avec le Père et le saint-Esprit dans les siècles des siècles

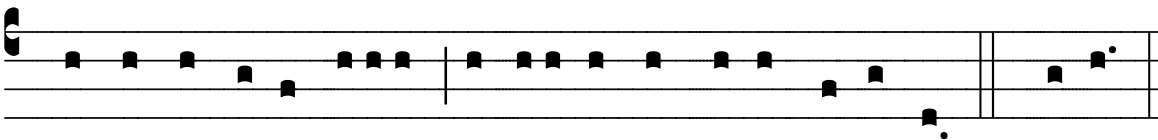
LECTIO I

Le lecteur, s'inclinant profondément :



Jube Dóm(i)ne¹ be-ne-dí-cere.
Veillez, mon Père (Seigneur), me bénir.

officiant :



Benedictió-ne per-pétua * benedí-cat nos Páter æ-tér-nus. **R̄**Amen
Que d'une bénédiction perpétuelle, le Père éternel nous bénisse. Ainsi soit-il.

De libro Apocalýpsis beáti Joánnis Apostoli.

Livre de l'Apocalypse de saint Jean apôtre. - Apoc. 4, 2-7

Et ecce sedes pósita erat in cælo, et supra sedem sedens. Et qui sedébat, símilis erat aspéctui lápidis jáspidis et sárdinis : et iris erat in circúitu sedis símilis visióni smarágdinæ. Et in circúitu sedis sedília vigintiquátuor : et super thronos vigintiquátuor senióres sedéntes, circumamicti vestiméntis albis, et in capítibus eórum coronæ aureæ. Et de throno procedébant fúlgura, et voces, et tonítroa : et septem lámpades ardéntes ante thronum, qui sunt septem spírítus Dei. Et in conspéctu sedis tamquam mare vítreum símile crystallo : et in médio sedis, et in circúitu sedis quátuor animália plena óculis ante et retro. Et ánimál primum símile leóni, et secúndum ánimál símile vítulo, et tertium ánimál habens fáciem quasi hóminis, et quartum ánimál símile áquilæ

Et voici : un trône était dressé dans le ciel, et sur ce trône quelqu'un était assis. Celui qui était assis avait un aspect semblable à la pierre de jaspe et de sardoine; et ce trône était entouré d'un arc-en-ciel, d'une apparence semblable à l'émeraude. Autour du trône étaient vingt-quatre trônes, et sur ces trônes, vingt-quatre vieillards assis, revêtus de vêtements blancs, avec des couronnes d'or sur leurs têtes. Du trône sortent des éclairs, des voix et des tonnerres; et sept lampes ardentes brûlent devant le trône : ce sont les sept Esprits de Dieu. En face du trône, il y a comme une mer de verre semblable à du cristal; et devant le trône et autour du trône, quatre animaux remplis d'yeux devant et derrière. Le premier animal ressemble à un lion, le second à un jeune taureau, le

¹ *Lorsque l'officiant n'est pas prêtre le lecteur dit "Dómine"*

volánti. Tu autem Dómine, miserére nobis.

troisième a comme la face d'un homme, et le quatrième ressemble à un aigle qui vole. Et vous Seigneur, ayez pitié de moi.

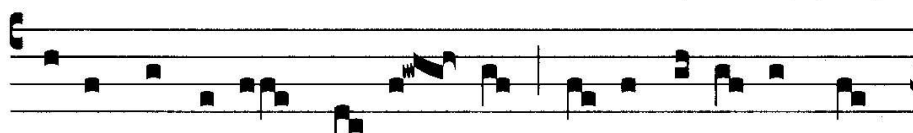


R De-o gra-ti-as.
Rendons grâces à Dieu.

R Is. 6,1 ✠ Is. 6,2; H416

1. Resp.

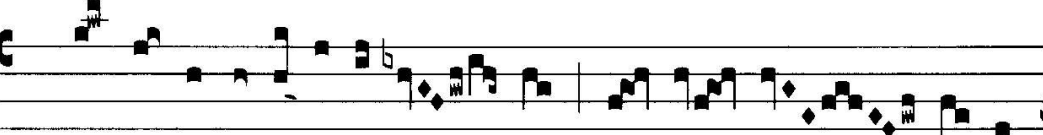
I.



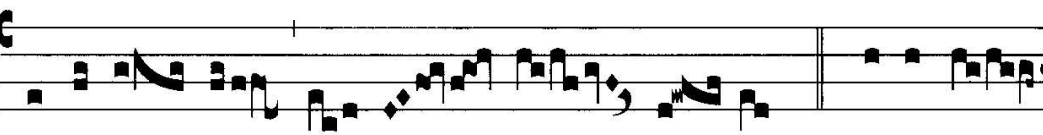
I-di Dóminum* se-dén- tem su-per só-li- um ex-



cél- sum et e- le- vá- tum, et ple-na e- rat o-



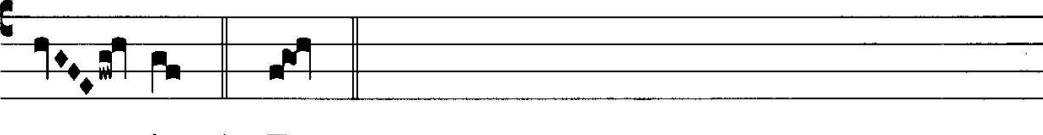
mnis terra maje-stá-te e- jus: † Et e- a, quæ sub



ipso e- rant, re- plé- bant templum. ✠ Séraphim



stabant super il- lud: sex a-læ uni, et sex a- læ ál-



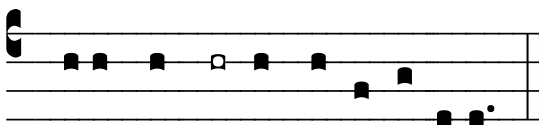
te- ri. † Et.

Je vis le Seigneur assis sur un trône très élevé, et toute la terre était pleine de sa majesté;

Et les pans de sa robe remplissaient le temple.

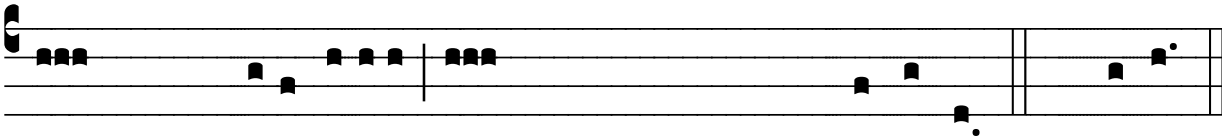
Des séraphins se tenaient au-dessus ; l'un et l'autre avaient chacun six ailes.

LECTIO II



Jube Dóm(i)ne be-ne-dí-cere.
Veillez, mon Père (Seigneur), me bénir.

officiant



Unigénitus *De-i* Fí-lius * nos benedícere et adjuváre *di-gnétur*.. **R.** Amen

Que le Fils unique de Dieu daigne nous bénir et nous aider.

Apoc. 4, 8 et 5, 1-5

Et quátuor animália, síngula eórum habébant alas senas : et in circúitu et intus plena sunt óculis, et réquiem non habébant die ac nocte, dicéntia : Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus, Deus omnípotens, qui erat, et qui est, et qui ventúrus est. Et vidi in délixtera sedéntis supra thronum, librum scriptum intus et foris, signátum sigíllis septem. Et vidi Angelum fortem, prædicántem voce magna : Quis est dignus aperíre librum, et sólvère signácula ejus ? Et nemo póterat, neque in cælo, neque in terra, neque subtus terram, aperíre librum neque respícere illum. Et ego flébam multum, quóniam nemo dignus invéntus est aperíre librum nec vidére eum. Et unus de senióribus dixit mihi : Ne fléveris : ecce vicit leo de tribu Juda, radix David, aperíre librum, et sólvère septem signácula ejus. Tu autem Domine, miserére nobis.

Ces quatre animaux ont chacun six ailes; ils sont couverts d'yeux tout à l'entour et au dedans, et ils ne cessent jour et nuit de dire: " Saint, Saint, Saint est le Seigneur, le Dieu Tout-Puissant, qui était, qui est et qui vient! " Puis je vis dans la main droite de Celui qui était assis sur le trône un livre écrit en dedans et en dehors, et scellé de sept sceaux. Et je vis un ange puissant qui criait d'une voix forte " Qui est digne d'ouvrir le livre et de rompre les sceaux? " Et personne ni dans le ciel, ni sur la terre, ne pouvait ouvrir le livre ni le regarder. Et moi je pleurais beaucoup de ce qu'il ne se trouvait personne qui fût digne d'ouvrir le livre, ni de le regarder. Alors un des vieillards me dit : " Ne pleure point; voici que le lion de la tribu de Juda, le rejeton de David, a vaincu, de manière à pouvoir ouvrir le livre et ses sept sceaux. " Et vous Seigneur, ayez pitié de nous.



R. De-o gra-ti-as.

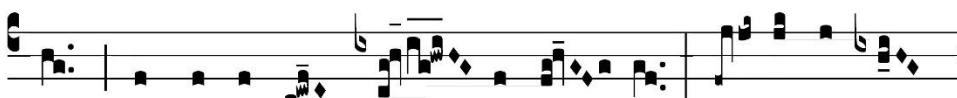
Rendons grâces à Dieu.

R. VI

B



E- á- ta es, Virgo Ma-rí- a De- i Géni-



trix, quæ cre- di- dí- sti Dómi- no ; per-féc-ta sunt



in te, quæ dic-ta sunt ti- bi : ecce ex- al- tá-

Bienheureuse êtes-vous, Vierge Marie, Mère de Dieu, d'avoir cru au Seigneur ; elles se sont accomplies en vous, les choses qui vous ont été dites ; voici que vous

ta es su-per cho-ros an-ge-ló-rum, * In-ter-
 cé-de pro no-bis ad Dó-mi-num Je-sum
 Chri-stum. Ave, Ma-rí-a, grá-ti-a ple-na, Dó-
 mi-nus te-cum. * In-ter-cé-de.

avez été élevée

*au-dessus des
 chœurs des Anges ;*

*Intercédez
 pour nous auprès
 du Seigneur, notre
 Sauveur.*

*Je vous salue
 Marie pleine de
 grâce, le Seigneur
 est avec vous.*

LECTIO III

*Jube Dóm(i)ne be-ne-dí-cere.
 Veuillez, mon Père (Seigneur), me bénir.*

*Spíritus Sancti grátia * illúminet sensus et corda nostra.
 Que la grâce du Saint-Esprit illumine nos intelligences et nos coeurs.*

*℟. Amen
 Ainsi soit-il.*

Apoc. 5, 6-10

Et vidi : et ecce in médio throni et quátuor animálium, et in médio seniórum, Agnum stantem tamquam occísus, habentem córnua septem et óculos septem : qui sunt septem spíritus Dei, missi in omnem terram. Et venit, et accépit de dextera sedéntis in throno librum. Et, cum aperúisset librum, quátuor animália et vigintiquátuor senióres cecidérunt coram Agno, habéntes sínguli cítharas, et phíalas áureas plenas odoramentórum, quæ sunt oratiónes Sanctórum. Et cantábant cánticum novum, dicéntes : Dignus es, Dómine, accíperere librum,

Et je vis, et voici qu'au milieu du trône et des quatre animaux, et au milieu des vieillards, un Agneau était debout : il semblait avoir été immolé ; il avait sept cornes et sept yeux, qui sont les sept Esprits de Dieu envoyés par toute la terre. Il vint, et reçut le livre de la main droite de Celui qui était assis sur le trône. Quand il eut reçu le livre, les quatre animaux et les vingt-quatre vieillards se prosternèrent devant l'Agneau, tenant chacun une harpe et des coupes d'or pleines de parfums, qui sont les prières des saints. Et ils chantaient un cantique nouveau, en disant : " Vous êtes digne de recevoir le livre et d'en ouvrir les sceaux ;

et aperire signacula ejus : quoniam occisus es, et redemisti nos Deo in sanguine tuo ex omni tribu et lingua et populo et natione et fecisti nos Deo nostro regnum, et sacerdotes : et regnabimus super terram. Tu autem Domine, miserere nobis.

car vous avez été immolé et vous avez racheté pour Dieu, par votre sang, des hommes de toute tribu, de toute langue, de tout peuple et de toute nation; et vous les avez faits rois et prêtres, et ils régneront sur la terre. " Et vous Seigneur, ayez pitié de nous.



R De-o gra-ti-as.
Rendons grâces à Dieu.

R Ps. 137, 1.2 *et ibidem*; H314

Resp.
VIII.

I N conspectu Ange-lorum psal-lam ti-
bi, et ad-o-rá-bo ad templum sanctum tu-
um: † Et con-fi-té-bor nó-mini tu-o,
Dómi-ne. *t.p.* Alle-lú-ja. *et* Su-per mi-
se-ricór-di-a tu-a et ve-ri-tá-te tu-a: quóni-am magni-
fi-cásti super nos nomen san-ctum tu-um.

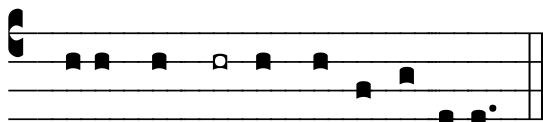
Je chanterai le psaume en votre honneur, sous le regard des anges, et je me prosternerai dans votre saint temple et je louerai votre nom, Seigneur.

Au sujet de votre miséricorde et de votre vérité ;

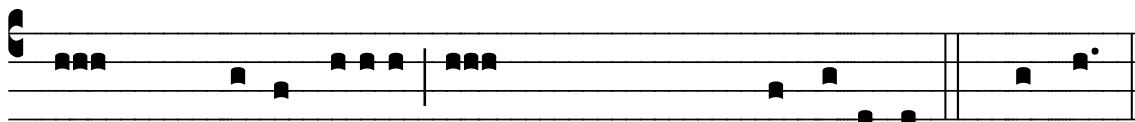
parce que vous avez magnifié sur nous votre saint nom

† Et.

LECTIO IV



Jube Dóm(i)ne be-ne-dí-cere.
Veillez, mon Père (Seigneur), me bénir.



In unitate *sancti* Spíritus * benedícat nos Pater et Fí-li-us. **R.** Amen
Que dans l'unité du Saint-Esprit, le Père, et le Fils nous bénisse. Ainsi soit-il.

Apoc. 5, 11-14

Et vidi, et audívi vocem Angelórum multórum in circúitu throni, et animálium, et seniórum : et erat númerus eórum millia millium, dicéntium voce magna : Dignus est Agnus, qui occísus est, accípere virtútem, et divinitátem, et sapiéntiam, et fortitúdinem, et honórem, et glóriam, et benedictiónem. Et omnem creatúram, quæ in cælo est, et super terram, et sub terra, et quæ sunt in mari, et quæ in eo : omnes audívi dicéntes : Sedénti in throno, et Agno, benedíctio, et honor, et glória, et potéstas in saécula sæculórum. Et quátuor animália dicébant : Amen. Et vigintiquátuor senióres cecidérunt in fácies suas, et adoravérunt viventem in saécula sæculórum. Tu autem Dómine, miserére nobis.

Puis je vis, et j'entendis autour du trône, autour des animaux et des vieillards, la voix d'une multitude d'anges, et leur nombre était des myriades et des milliers de milliers. Ils disaient d'une voix forte: "L'Agneau qui a été immolé est digne de recevoir la puissance, la richesse, la sagesse, la force, l'honneur, la gloire et la bénédiction." Et toutes les créatures qui sont dans le ciel, sur la terre, sous la terre et dans la mer, et toutes les choses qui s'y trouvent, je les entendis qui disaient : "A Celui qui est assis sur le trône et à l'Agneau, louange, honneur, gloire et puissance dans les siècles des siècles!" Et les quatre animaux disaient : "Amen!" Et les vieillards se prosternèrent et adorèrent Celui qui vit dans les siècles des siècles. Et vous Seigneur, ayez pitié de nous.



R. De-o gra-ti-as.
Rendons grâces à Dieu.

R. VIII

P Ræcúrsor Dómi-ni ve-nit, de quo ip-se

Le Précurseur du Seigneur est venu, à propos duquel lui-même a dit :

te- stá- tur : * Nullus ma- jor in- ter na- tos mu- li-
 é- rum Jo- án- ne Bap- tí- sta. ✠ Ip- se præ- í-
 bit an- te il- lum in spí- ri- tu et virtú- te E- lí-
 æ. * Nul- lus. ✠ Gló- ri- a Pa- tri, et Fí- li- o, et
 Spi- rí- tu- i San- cto. * Nul- lus.

Nul n'est plus grand, parmi les enfants des femmes, que Jean le Baptiste.

C'est lui qui prépare la voie au-devant de celui qui doit venir, dans l'esprit et la force d'Elie.

✠ Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit.

II^e NOCTURNE

Première antienne :

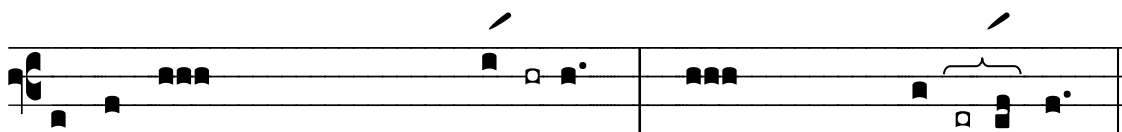
Añs. 2. D

D I- lí- gi- te Dómi- num, omnes Sancti e- jus : quó-
 ni- am ve- ri- tá- tem requi- ret Dóminus. E u o u a e.

Aimez le Seigneur, vous tous, ses saints; car le Seigneur garde ceux qui lui sont fidèles.

PSAUME 30
Confiance en Dieu

Ton 2D mon.



In te, Dómine, sperávi
non confúndar in ætér-num : * in justítia tua lí- be - ra me.

Seigneur j'espère en vous : que jamais je ne sois confondu! Dans votre justice délivrez-moi.

Inclína ad me aurem tuam, * accélera ut éruas me.

Inclinez vers moi votre oreille, hâtez-vous de me secourir.

Esto mihi in Deum protectórem, et in domum refúgii : * ut salvum me fácias.

Soyez pour moi un Dieu protecteur, un lieu d'asile où je trouve mon salut.

Quóniam fortitúdo mea, et refúgium meum es tu : * et propter nomen tuum dedúces me, et enútries me.

Car vous êtes ma force et mon refuge; à cause de votre nom, vous me conduirez et me nourrirez.

Edúces me de láqueo hoc, quem abscondérunt mihi : * quóniam tu es protéctor meus.

Vous me tirerez des pièges qu'ils ont cachés sous mes pas; car vous êtes mon protecteur.

In manus tuas comméndo spíritum meum: * redemísti me, Dómine, Deus veritátis.

Je remets mon esprit entre vos mains; vous me délivrerez, Seigneur, Dieu de vérité.

Odísti observántes vanitátes, * supervácue.

Vous haïssez ceux qui adorent de vaines idoles;

Ego autem in Dómino sperávi : * exsultábo, et lætábor in misericórdia tua.

Pour moi, c'est dans le Seigneur que je mets mon espérance. Je tressaillirai de joie et d'allégresse à cause de votre miséricorde,

Quóniam respexísti humilitátem meam, * salvásti de necessitátibus ánimam meam.

Car vous avez regardé ma misère, vous avez sauvé mon âme de la détresse.

Nec conclusísti me in mánibus inimíci : * statuísti in loco spatióso pedes meos.

Vous ne m'avez pas livré aux mains de l'ennemi; vous avez donné à mes pieds un libre espace.

Miserére mei, Dómine, quóniam tríbulo : * conturbátus est in ira óculus meus, ánima mea, et venter meus :

Ayez pitié de moi, Seigneur, car je suis dans l'angoisse; le chagrin a obscurci mes yeux; mon âme et mes entrailles sont dans le trouble.

Quóniam defécit in dolóre vita mea : * et anni mei in gemítibus.

Ma vie se consume dans la douleur, et mes années dans les gémissements.

Infirmáta est in paupertáte virtus mea : * et ossa mea conturbáta sunt.

La misère a épuisé mes forces, et mes os dépérissent.

Super omnes inimícos meos factus sum op-

A cause de tous mes ennemis, je suis

próbríum et vicínis meis **valde** : * et timor
notis **meis**.

Qui vidébant me, foras fugérunt **a** me : *
oblivióni datus sum, tamquam mórtuus **a**
corde.

Factus sum tamquam vas **pérditum** : *
quóniam audívi vituperatiónem multórum
commorántium in **circúitu**.

In eo dum convenírent simul **advérsus** me, *
accíperere ánimam meam **consiliáti** sunt.

Ego autem in te sperávi, **Dómine** : * dixi :
Deus meus es tu : in **mánibus** tuis **sortes**
meæ.

Eripe me de manu inimicórum **meórum**, * et a
persequéntibus me.

Illústra fáciem tuam super servum tuum,
salvum me fac in **misericórdia tua** : *
Dómine, non confúndar, quóniam
invocávi te.

Erubéscant **ímpii**, et deducántur in
inférnum : * muta fiant **lábia dolósa**.

Quæ loquúntur advérsus justum
iniquitátem : * in **supérbia**, et in **abusióne**.

Quam magna multitúdo dulcédinis tuæ,
Dómine, * quam abscondísti **timéntibus**
te.

Perfecísti eis, qui sperant **in** te, * in conspéctu
filiórum hóminum.

Abscóndes eos in abscondito faciéi **tuæ** * a
conturbatióne **hóminum**.

Próteges eos in tabernáculo **tuo** * a contra-
dictiÓne **linguárum**.

Benedíctus **Dóminus** : * quóniam mirificávit
misericórdiam suam mihi in civitáte
muníta.

Ego autem dixi in excéssu mentis **meæ** : *
Projéctus sum a fácie oculórum **tuórum**.

*devenu un objet d'opprobre, à
charge à mes voisins, un objet
d'effroi pour mes amis ;*

*Ceux qui m'aperçoivent s'enfuient
loin de moi. Je suis en oubli,
comme un mort, dans tous les
coeurs ;*

*Je suis comme un vase brisé. Car j'ai
entendu les mauvais propos de la
foule qui m'entoure ;*

*Pendant qu'ils se concertent ensemble
contre moi, ils méditent de m'ôter la
vie.*

*Et moi, je me confie en vous,
Seigneur ; je dis : Vous êtes mon
Dieu ! Mes destinées sont dans
votre main*

*Délivrez-moi de la puissance de mes
ennemis et de mes persécuteurs.*

*Faites luire votre visage sur votre
serviteur ; sauvez-moi par votre
miséricorde. Seigneur, que je ne
sois pas confondu, car je vous ai
invoqué !*

*Que la confusion soit pour les impies,
qu'ils descendent au séjour des
morts ! Qu'elles deviennent muettes
les lèvres menteuses,*

*Qui profèrent l'outrage contre le
juste, avec orgueil et arrogance !*

*Qu'elle est grande, Seigneur,
l'abondance de votre douceur, que
vous tenez en réserve pour ceux qui
vous craignent,*

*Et que vous exercez envers ceux qui
espèrent en vous, à la vue des
enfants des hommes !*

*Vous les mettez à couvert dans le
secret de votre visage contre les
machinations des hommes ;*

*Vous les abritez dans votre tente
contre les langues qui les attaquent.*

*Béni soit le Seigneur ! car il a signalé
sa miséricorde envers moi, en me
mettant dans une ville forte.*

*Dans le trouble de mon âme, je
disais : « Je suis chassé loin de
votre regard ! »*

Ideo exaudísti vocem oratiónis **meæ**, * dum clamárem **ad te**.

Mais vous avez entendu la voix de mes supplications, quand j'ai crié vers vous.

Dilígite Dóminum omnes sancti **ejus** : * quóniam veritátem requíret Dóminus, et retríbuet abundáner faciéntibus **supérbiam**.

Aimez le Seigneur, vous tous, ses saints ; le Seigneur garde ceux qui lui sont fidèles, et il punit sévèrement les orgueilleux.

Viríliter ágite, et confortétur cor **vestrum**, * omnes, qui sperátis **in Dómino**.

Ayez courage, et que votre coeur s'affermisse, vous tous qui espérez au Seigneur !

Glória Pátri, et **Filio**, * et **Spirítui Sancto**.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in saécula saeculórum. Amen.

Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

On reprend l'antienne.

Deuxième antienne :

Ps. 31, 11; H331

Ant. VIII.



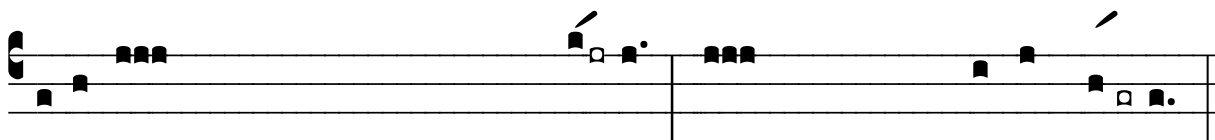
LÆ-támi-ni in Dómino,* et exsultá-te justí, et glo-ri-
ámi-ni omnes re-cti corde. E U O U A E.

Réjouissez-vous dans le Seigneur et exultez, ô justes, et soyez glorifiés vous tous qui avez le cœur droit.

PSAUME 31

Bonheur du pécheur pardonné.

Ton 8 G



Be-á- ti quorum remíssæ sunt iniquitá- tes : * et quorum tecta sunt **pec- cá** - ta.

*Heureux ceux dont les iniquités ont été remises, * et dont les péchés sont couverts.*

Beátus vir, cui non imputávit Dóminus peccátum, * nec est in spírítu **ejus dolus**.

Heureux l'homme à qui le Seigneur n'a pas imputé de péché, et dont l'esprit est exempt de fraude.

Quóniam tácui, inveteravérunt ossa **mea**, *
dum clamárem *tota die*.

Quóniam die ac nocte graváta est super me
manus **tua** : * convérsus sum in
ærúmna mea, dum confígitur **spina**.

Delíctum meum cógnitum tibi **feci** : * et
injustítiam meam *non abscondi*.

Dixi : Confitébor advérsus me injustítiam
meam **Dómino** : * et tu remisísti
impietátem peccáti **mei**.

Pro hac orábit ad te omnis **sanctus**, * in
témptore *opportúno*.

Verúmtamen in dilúvio aquárum
multárum, * ad eum non
approximábunt.

Tu es refúgium meum a tribulatióne, quæ
circúmdedit me : * exsultátió mea,
érué me a circumdántibus me.

Intelléctum tibi dabo, et ínstruam te in via
hac, qua gradiéris : * firmábo super te
óculos **meos**.

Nolíte fieri sicut equus et **mulus**, * quibus
non est *intelléctus*.

In camo et freno maxíllas eórum
constrínge, * qui non approxímant **ad**
te.

Multa flagélla peccatóris, * sperántem
autem in Dómino misericórdia
circúmdabit.

Lætámini in Dómino et exsultáte, **justi**, *
et gloriámini, omnes *recti corde*.

Glória Pátri, et **Filio**, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípíio, et nunc, et **semper**,
* et in saécula saeculórum. **Amen**.

On reprend l'antienne.

*Parce que je me suis tu, mes os ont
vieilli, tandis que je criais tout le jour.*

*Car jour et nuit votre main s'est
appesantie sur moi; je me suis retourné
dans ma douleur, pendant que l'épine
s'enfonçait.*

*Je vous ai fait connaître mon péché, et je
n'ai pas caché mon injustice.*

*J'ai dit: je confesserai au Seigneur contre
moi-même mon injustice; et vous
m'avez remis l'impiété de mon péché.*

*C'est pour cela que tout homme saint
vous priera au temps favorable.*

*Et quand les grandes eaux fondront
comme un déluge, elles n'approcheront
pas de lui.*

*Vous êtes mon refuge dans la tribulation
qui m'a entouré; vous qui êtes ma joie,
délivrez-moi de ceux qui
m'entourent.*

*Je vous donnerai l'intelligence, et je vous
enseignerai la voie par où vous devez
marcher; j'arrêterai mes yeux sur vous.*

*Ne soyez pas comme le cheval et le mulet,
qui n'ont pas d'intelligence.*

*Resserrez leur bouche avec le mors et le
frein, quand ils ne veulent point
s'approcher de vous.*

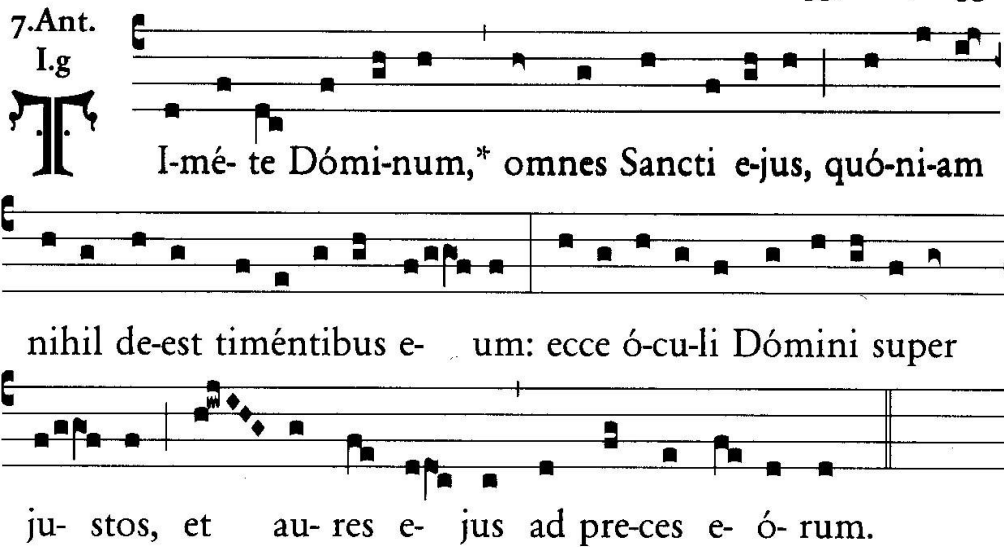
*Le pécheur sera exposé à des peines
nombreuses; mais celui qui espère au
Seigneur sera environné de
miséricorde.*

*Justes, réjouissez-vous dans le Seigneur,
et soyez dans l'allégresse; et glorifiez-
vous en lui, vous tous qui avez le coeur
droit.*

*Gloire au Père et au Fils et au Saint-
Esprit.*

*Comme il était au commencement, et
maintenant, et toujours, et dans les
siècles des siècles. Ainsi soit-il.*

7. Ant.
I. g.



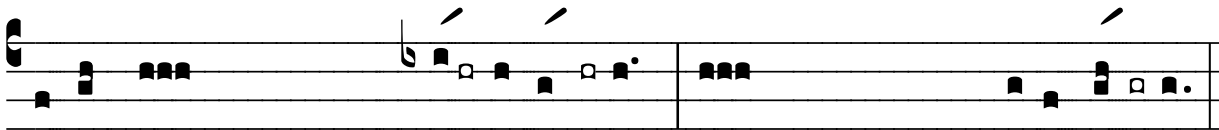
I-mé- te Dómi-num,* omnes Sancti e-jus, quó-ni-am
nihil de-est timéntibus e- um: ecce ó-cu-li Dómini super
ju- stos, et au- res e- jus ad pre-ces e- ó- rum.

Craignez le Seigneur, vous tous ses saints, car rien ne manque à ceux qui le craignent ; oui, les yeux du Seigneur sont sur les justes et ses oreilles sont attentives à leurs prières.

PSAUME 33

Le juste rend grâces à Dieu

Ton 1g



Be-ne-dícam Dóminum in **ó**mní **té**mpore : * semper laus ejus in ore **me-** o.

*Je bénirai le Seigneur en tout temps ;
sa louange sera toujours dans ma
bouche.*

In Dómino laudábitur **á**nima **mea** : * áudiant
mansuétí, et laeténtur.

*Dans le Seigneur mon âme se
glorifiera : que les doux
m'entendent, et qu'il se réjouissent.*

Magnificáte Dóminum **me**cum : * et exalté-
mus nómen ejus in **idí**psum.

*Magnifiez avec moi le Seigneur :
exaltons tous ensemble son nom.*

Exquisívi Dóminum, et **ex**audívit me : * et ex
ómnibus tribulatió nibus meis erípuít me.

*J'ai cherché le Seigneur, et il m'a
exaucé ; et il m'a arraché à toutes
mes tribulations.*

Accédite ad eum, et **illu**minámini : * et facies
vestrae non **confund**éntur.

*Accédez à lui, et vous serez illuminés,
et vos visages ne seront point
confondus.*

Iste pauper clamávit, et Dóminus exaudívit
eum : * et de ómnibus tribulatió nibus ejus
salvávit eum.

*Ce pauvre a crié, et le Seigneur l'a
exaucé ; et il l'a sauvé de toutes ses
tribulations.*

Immíttet Angelus Dómini in circúitu
timéntium eum : * et erípiet eos.

*L'ange du Seigneur se tient au milieu
de ceux qui le craignent, et il les
délivre.*

Gustáte, et vidéte quóniam suávis est **Dómi-**
nus : * beátus vir qui sperat in eo.

Timéte **Dóminum** omnes **sancti ejus** : *
quóniam non est inópia timéntibus eum.

Divites eguérunt et **esuriérunt** : * inquirétes
autem **Dóminum** non minuéntur **omni bo-**
no.

Veníte, **fílii**, audíte me : * timórem **Dómini**
docébo vos.

Quis est homo **qui** vult **vitam** : * díligit dies
vidére **bonos** ?

Próhibe linguam **tuam** a **malo** : * et **láb**ia tua
ne loquántur **dolum**.

Divérte a malo, **et** fac **bonum** : * inquire pa-
cem, et perséquere eam.

Oculi **Dómini** super **justos** : * et aures ejus in
preces eórum.

Vultus autem **Dómini** super faciéntes **mala** : *
ut perdat de terra **memóriam eórum**.

Clamavérunt **justi**, et **Dóminus** exaudívit
eos : * et ex ómnibus tribulatióibus
eórum liberávit eos.

Juxta est **Dóminus** iis, qui tribuláto sunt
corde : * et **húmiles spír**itu salvábit.

Multæ tribulatiónes **justórum** : * et de ómni-
bus his liberávit eos **Dóminus**.

Custódit **Dóminus** ómnia **ossa eórum** : *
unum ex his non **conterétur**.

Mors peccatórum **péssima** : * et qui odérunt
justum, delínquent.

Redimet **Dóminus** ánimas **servórum**
suórum : * et non delínquent omnes qui
sperant in eo.

Glória **Pátri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

*Goûtez et voyez combien le Seigneur
est suave ! Heureux l'homme qui
espère en lui !*

*Craignez le Seigneur, vous tous ses
saints ; car il n'y a pas d'indigence
pour ceux qui le craignent.*

*Les riches ont connu la disette et la
faim ; mais ceux qui cherchent le
Seigneur ne manquent d'aucun
bien.*

*Venez, mes fils, écoutez-moi ; je vous
enseignerai la crainte du Seigneur.*

*Quel est l'homme qui désire la vie, et
qui aime à voir d'heureux jours ?*

*Préservez votre langue du mal, et que
vos lèvres ne profèrent pas la
tromperie.*

*Détournez-vous du mal, et faites le
bien ; recherchez la paix et
poursuivez-la.*

*Les yeux du Seigneur sont sur les
justes, et Ses oreilles sont ouvertes
à leurs prières.*

*Mais le visage du Seigneur est sur
ceux qui font le mal, pour
exterminer leur mémoire de dessus
la terre.*

*Les justes ont crié, et le Seigneur les
a exaucés ; et Il les a délivrés de
toutes leurs tribulations.*

*Le Seigneur est près de ceux qui ont
le coeur affligé, et Il sauvera les
humbles d'esprit.*

*Les tribulations des justes sont
nombreuses, et le Seigneur les
délivrera de toutes ces peines.*

*Le Seigneur préserve tous leurs os ; il
n'y en aura pas un seul de brisé.*

*La mort des pécheurs est affreuse, et
ceux qui haïssent le juste sont
coupables.*

*Le Seigneur rachètera les âmes de
Ses serviteurs, et tous ceux qui
mettent leur espérance en Lui ne
seront point frustrés.*

*Gloire au Père et au Fils et au Saint-
Esprit.*

Sicut erat in principio, et **nunc**, et **semper**, *
et in saecula saeculorum. Amen.

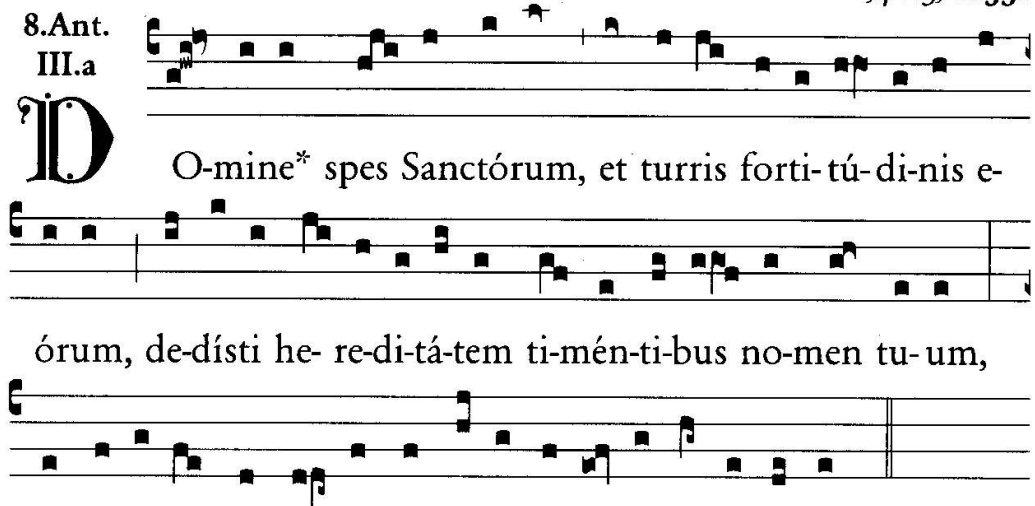
Comme il était au commencement, et
maintenant, et toujours, et dans les
siècles des siècles. Ainsi soit-il.

On reprend l'antienne.

Quatrième antienne :

Ps. 60, 4. 6. 5: H332

8. Ant.
III. a

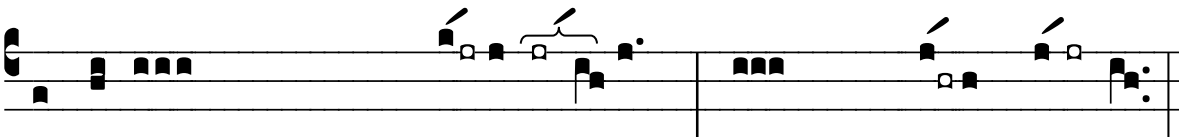


D O-mine* spes Sanctorum, et turris forti-tú-di-nis e-
orum, de-dísti he-re-di-tá-tem ti-mén-ti-bus no-men tu-um,
et ha-bi-tá-bunt in ta-berná-cu-lo tu-o in sá-cu-la.

Seigneur, vous êtes l'espérance des saints, leur tour fortifiée, vous avez donné un héritage à ceux qui craignent votre nom, et ils habiteront sous votre tente éternellement.

PSAUME 60
Eloge de la loi de Dieu

Ton 3a mon.



. Ex-áu-di, Deus, deprecati-ó-nem **me-am**, * inténde orati-ó-ni **me - æ**.

O Dieu, entendez mes supplications, soyez attentif à ma prière.

A fínibus terræ ad **te clamávi** : * dum
anxiaré-tur cor meum, in petra **exaltásti**
me.

D'une terre lointaine, j'ai crié vers vous dans l'angoisse de mon cœur. Conduisez-moi sur un rocher élevé ;

Deduxísti me, quia factus **es spes mea** : * tur-
ris fortitú-dinis a fácie **inimíci**.

Car vous êtes mon seul espoir, une tour puissante contre l'ennemi.

Inhabitábo in taberná-culo **tuo** in sæ-cula : *
pró-te-gar in velaménto **alárum tuárum**.

Je voudrais demeurer à jamais dans votre tabernacle, y trouver un abri à l'ombre de vos ailes.

Quóniam tu, Deus meus, exaudísti orati-ó-nem
meam : * dedísti hereditá-tem timéntibus

Car vous, ô mon Dieu, vous exaucez mes vœux ; vous rendrez l'héritage

nomen tuum.

Dies super dies **regis adjícies** : annos ejus
usque in diem generatiónis et
generatiónis.

Pérmanet in ætérnum in conspéctu **Dei** :
misericórdiam et veritátem ejus **quis**
requíret?

Sic psalmum dicam nómini tuo in **sæculum**
sæculi : * ut reddam vota mea de **die** in
diem.

Glória **Patri**, et **Fílio**, et **Spirítui Sancto.**

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, et
in **sæcula sæculórum. Amen.**

On reprend l'antienne.

à ceux qui vénèrent votre nom.

*Ajoutez des jours aux jours du roi !
Que ses années se prolongent d'âge
en âge !*

*Qu'il demeure à jamais devant Dieu !
Que votre bonté et votre vérité le
tiennent sous leur garde !*

*Alors je célébrerai sans cesse votre
nom dans mes chants, pour
acquitter mes vœux dans toute la
suite des jours.*

*Gloire au Père et au Fils et au Saint-
Esprit.*

*Comme il était au commencement, et
maintenant, et toujours, et dans les
siècles des siècles. Ainsi soit-il.*

Cinquième antienne :

Añã.
6. F

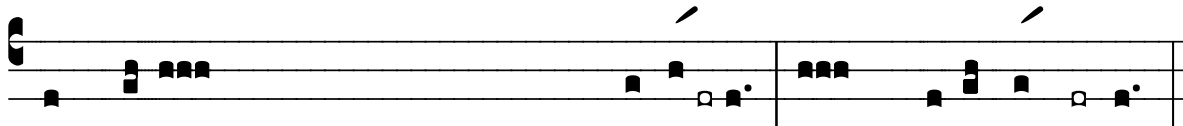


D Omi- ne De- us virtù- tum, be- á- ti omnes qui
spe- rant in te : non pri- vá- bis bo- nis e- os qui ámbu- lant in
æqui- tá- te ; in sæcu- la sæcu- ló- rum laudábunt te.

*Seigneur Dieu de vertu, bienheureux tous ceux qui espèrent
envous ; vous ne les priverez pas de biens, ceux qui marchent dans
la justice : dans les siècles des siècles ils vous loueront.*

PSAUME 83
Chant d'un Pèlerin

Ton 6 F mon.



Quam di- lécta tabernácula tua, Dómine **vir- tú- tum** ! *
concupiscit, et déficit ánima mea in á- tri- a **Dó- mini.**

Cor meum, et caro **mea**, * exultavérunt in
Deum vivum.

Etenim passer invénit sibi **domum** : * et turtur
nidum sibi, ubi ponat *pullos suos.*

Altária tua, Dómine *virtú*tum : * Rex meus, et
Deus meus.

Beáti, qui hábitant in domo tua, **Dómine** : * in
saécula saeculórum *laudábunt te.*

Beátus vir, cujus est auxilium abs te : † ascen-
siones in corde suo dispósuit, in valle la-
crimárum, * in loco, *quem pósuit.*

Etenim benedictionem dabit legislátor, † ibunt
de virtúte in *virtútem* : * vidébitur Deus
deórum in **Sion.**

Dómine, Deus virtútum, exáudi orationem
meam : * áuribus pécipie, *Deus Jacob.*

Protéctor noster, áspice, **Deus** : * et réspice in
fáciem *Christi tui.*

Quia mélior est dies una in átriis **tuis**, * *super*
míllia.

Elégi abjéctus esse in domo Dei **mei** : * magis
quam habitáre in tabernáculis *peccatórum.*

Quia misericórdiam, et veritátem díligit
Deus : * grátiam et glóriam *dabit*
Dóminus.

Non privábit bonis eos, qui ámbulant in
innocéntia : * Dómine virtútum, beátus
homo, qui *sperat in te.*

Glória Pátri, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto.**

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et
in saécula saeculórum. **Amen.**

On reprend l'antienne.

*Que vos tabernacles sont aimables,
Seigneur des armées ! * Mon âme
soupire et languit après les parvis
du Seigneur.*

*Mon cœur et ma chair tressaillent
d'amour pour le Dieu vivant.*

*Car le passereau se trouve une
maison, et la tourterelle un nid
pour y placer ses petits.*

*Vos autels, Seigneur des armées,
mon roi et mon Dieu !*

*Heureux ceux qui habitent dans votre
maison, Seigneur ; ils vous loueront
dans les siècles des siècles.*

*Heureux l'homme qui attend de vous
son secours ; en son cœur il a
disposé des ascensions, dans la
vallée des larmes, jusqu'au lieu
qu'il a déterminé.*

*Car le divin législateur donnera sa
bénédition ; ils iront de vertu en
vertu, et ils verront le Dieu des
dieux dans Sion.*

*Seigneur, Dieu des armées, exaucez
ma prière ; prêtez l'oreille, ô Dieu
de Jacob.*

*Vous qui êtes notre protecteur,
regardez, ô Dieu, et jetez les yeux
sur le visage de votre Christ.*

*Car un seul jour passé dans vos
tabernacles vaut mieux que mille.*

*J'ai choisi d'être des derniers dans la
maison de mon Dieu, plutôt que
d'habiter dans les tentes des
pêcheurs.*

*Car Dieu aime la miséricorde et la
vérité ; le Seigneur donnera la
grâce et la gloire.*

*Il ne privera pas de ses biens ceux qui
marchent dans l'innocence.
Seigneur des armées, heureux
l'homme qui espère en vous.*

*Gloire au Père et au Fils et au Saint-
Esprit.*

*Comme il était au commencement, et
maintenant, et toujours, et dans les
siècles des siècles. Ainsi soit-il.*

9. Ant.
I. g.

Ui di-lí-gi-tis Dóminum,* læ-támi-ni in Dómino
et confi-té-mi-ni me-mó-ri-æ sancti-tá-tis e-jus.

Vous qui aimez le Seigneur, réjouissez-vous dans le Seigneur, et confessez à la mémoire de son nom.

PSAUME 96

Le jour du Seigneur

Ton 1g

Dómi-nus regnávít ex-súl- tet **ter-** ra : * læténtur ín-su-læ **mul-** tæ.

Le Seigneur est roi : que la terre soit dans l'allégresse, que les îles nombreuses se réjouissent !

Nubes, et calígo in circúitu ejus : * justítia, et judícium corréctio *sedis* ejus.

La nuée et l'ombre l'entourent, la justice et l'équité sont la base de son trône.

Ignis ante ípsum præcédet : * et inflammábit in circúitu inimícos ejus.

Le feu s'avance devant lui, et dévore à l'entour ses adversaires.

Illuxérunt fúlgura ejus **orbi terræ** : * vidit et commóta est **terra**.

Ses éclairs illuminent le monde ; la terre le voit et tremble.

Montes, sicut cera fluxérunt a **fácie Dómi-** ni : * a fácie Dómini *omnis* **terra**.

Les montagnes se fondent comme la cire devant le Seigneur, devant le Seigneur de toute la terre.

Annuntiavérunt cæli justítiam ejus : * et vidérunt omnes pópuli glóriam ejus.

Les cieux proclament sa justice, et tous les peuples contemplant sa gloire.

Confundántur omnes, qui adorant sculptília : * et qui gloriántur in simulácris suis.

Ils seront confondus tous les adoreurs d'images, qui sont fiers de leurs idoles.

Adorate eum, omnes **Angeli** ejus : * audívit, et lætáta est **Sion**.

Adorez-le, vous tous ses anges : Sion a entendu et elle s'est réjouie.

Et exsultavérunt **filíæ Judæ** : * propter judícia tua, **Dómine**:

Les filles de Juda sont dans l'allégresse, à cause de vos jugements, Seigneur.

Quóniam tu Dóminus Altíssimus super **omnem terram** : * nimis exaltátus es su-

Car vous, Seigneur, vous êtes le Très-Haut sur toute la terre, vous êtes

per omnes deos.

Qui diligitis Dóminum, odíte malum : *
custódit Dóminus ánimas sanctórum
suórum, de manu peccatóris liberábit eos.

Lux orta est justo, * et rectis corde lætítia.

Lætámini, justí in Dómino : * et confitémini
memóriæ sanctificatiónis ejus.

Glória Pátri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, *
et in saécula saeculórum. Amen

On reprend l'antienne.

souverainement élevé au-dessus de
tous les dieux.

Vous qui aimez le Seigneur, haïssez le
mal ! Il garde les âmes de ses
fidèles, il les délivre de la main des
méchants.

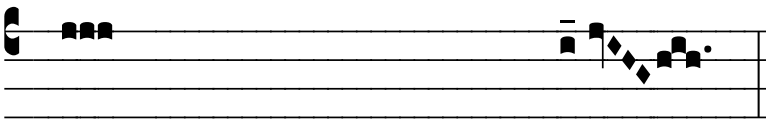
La lumière est semée pour le juste, et
la joie pour ceux qui ont le cœur
droit.

Justes, réjouissez-vous dans le
Seigneur, et rendez gloire à son
saint nom.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-
Esprit.

Comme il était au commencement, et
maintenant, et toujours, et dans les
siècles des siècles. Ainsi soit-il.

VERSET



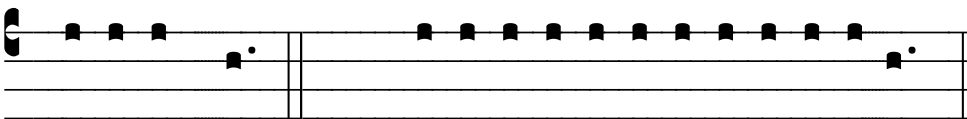
∇ Exsúltent justí in conspéctu De - i. .

Que les justes exultent sous le regard de Dieu.

℞ Et delectentur in lætíti - a.

Et qu'ils se délectent dans la joie

officiant :



Pater nos-ter *(secreto)* ∇ Et ne nos indúcas in tentatió-nem.

Notre Père....

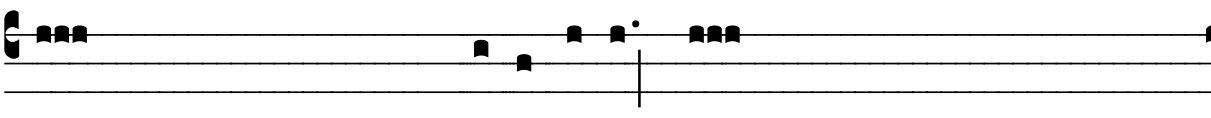
Et ne nous laissez pas succomber à la tentation.

℞ Sed líbera nos a ma - lo.

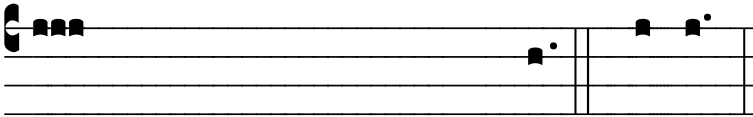
Mais délivrez-nous du mal.

ABSOLUTIO

officiant :



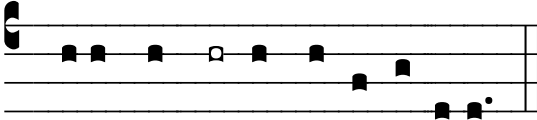
Ipsíus píetas et misericórdia nos ad-júvet, * qui cum Patre et Spírítu Sáncto
Qu'elles nous aident, la bonté et la miséricorde de Celui qui avec le Père et le Saint-Esprit



vivit et regnat in saecula saeculorum. **R.** Amen
vit et règne dans les siècles des siècles.

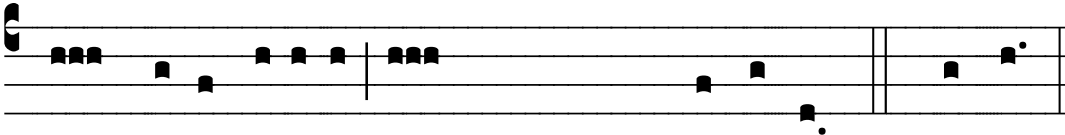
LECTIO V

Le lecteur, s'inclinant profondément :



Jube Dóm(i)ne be-ne-dí-cere.
Veillez, mon Père (Seigneur), me bénir.

officiant :



Deus Pater om-nípotens * sit nobis propítius et cle-mens. **R.** Amen
Que le Père tout-puissant nous soit favorable et clément. Ainsi soit-il.

Sermo sancti Bedæ Venerábilis Presbýteri.

Sermon de saint Bède le Vénérable prêtre – Sermon 18, des Saints

Hódie, dilectíssimi, ómnium Sanctórum sub una solemnitátis lætítia celebrámus festivitátem ; quorum societáte cælum exsultat, quorum patrociniis terra lætátur, triumphis Ecclésia sancta coronátur. Quorum conféssio quanto in passióne fortior, tanto est clarior in honóre ; quia, dum crevit pugna, crevit et pugnántium glória, et martýrii triúmphus múltiplici passiónum género adornátur, perque gravióra torménta, gravióra fuére et praémia. Tu autem Dómine, miserére nobis.

Aujourd'hui, mes bien-aimés, nous célébrons, dans la joie d'une solennité unique, la fête de tous les Saints. Le Ciel exulte de leur assemblée, la terre jouit de leur patronage, la sainte Eglise est couronnée de leurs triomphes. Plus leur Foi s'est tenue ferme dans la souffrance, plus elle resplendit dans l'honneur ; parce qu'avec le combat, s'est accrue la gloire des combattants, le triomphe du martyr est rehaussé par la grande diversité des tourments, et le poids des récompenses a été proportionné à celui des douleurs. Et vous Seigneur, ayez pitié de moi.



R. De-o gra-ti-as.
Rendons grâce à Dieu.

R̄. VIII

I

Sti sunt qui viventes in carne, planta- vé-

*Voici ceux
qui, vivant
dans la
chair,*

runt Ec-clé- si- am sán- gui- ne su- o ; non

*ont été,
dans leur
sang, la
semance de
l'Eglise ;
leurs corps
n'ont pas
été séparés
de la terre,
eux dont les
mérites ont
rendu leurs
âmes égales
aux saints
du ciel.*

sunt de ter- ris cór-po- ra e- ó- rum se- pa- rá- ta

* Quo- rum mé- ri- ta sunt in cæ- lis, á- ni- mæ sanctó-

rum co- æquá- les. V̄. In omnem terram exí- vit so- nus

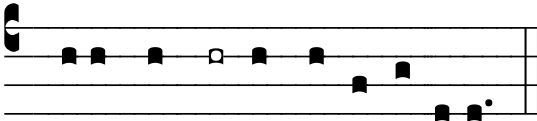
*Leur gloire
a retenti
par toute la
terre, et
leurs pa-
roles, jus-
qu'aux ex-
trémités du
monde.*

e- ó- rum, et in fi- nes orbis terræ ver- ba e- ó-

rum ; * Quo- rum.

LECTIO VI

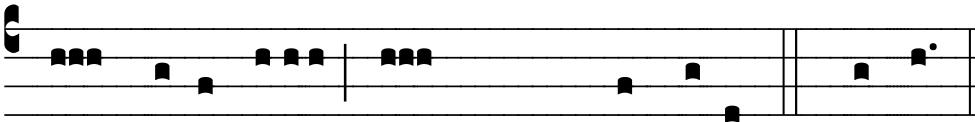
Le lecteur, s'inclinant profondément :



Jube Dóm(i)ne be-ne-dí-cere.

Veillez, mon Père (Seigneur), me bénir.

officiant :



Chris-tus per-pétuæ * det nobis gaudi -a vi-ta.

Que le Christ nous donne les joies de la vie éternelle.

R. Amen

Ainsi soit-il.

Dum cathólica mater Ecclésia, quæ per totum orbem longe lateque diffusa est, in ipso capite suo Christo Jesu edocta est contumelias, cruces et mortem non timere ; magis magisque roborata, non resistendo sed perferendo, universis, quos ágmine ínclyto cárcer pœnalis inclusit, pári et simili calore virtútis, ad gerendum certámen, glóriam triumphalem inspirávit. Tu autem Dómine, miserere nobis.

Notre mère l'Église catholique, répandue en long et en large par toute la terre, a appris de son chef même, le Christ Jésus, à ne point craindre les injures, les croix et la mort ; fortifiée de plus en plus, non par la résistance mais par la patience, elle a donné à tous ceux dont le glorieux bataillon a subi la prison comme des criminels, un sentiment de la gloire du triomphe, qui leur a fait supporter le combat avec une ardeur égale et un semblable courage. Et vous Seigneur, ayez pitié de moi.

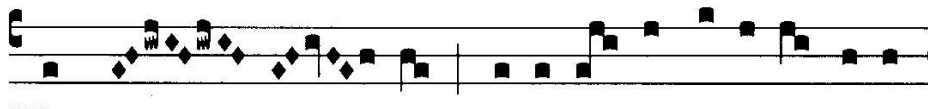


R. De-o gra-ti-as.

Rendons grâces à Dieu.

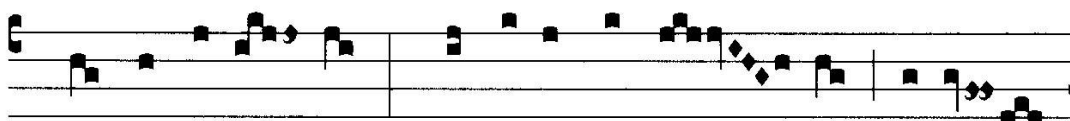
R Sap.10,12.17 ψ Matth. 25,34; H331

Resp.
VIII.



S

Ancti me- i,* qui in i- sto sá-cu-lo certá-



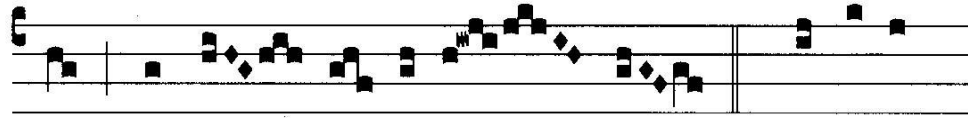
men ha-bu- í- stis: † Mercédem la- bó- ris e-go

Vous, mes saints, qui, vivant dans ce monde avez combattu : c'est moi-même qui vous donne-



rai le salire
de votre
peine.

reddam vo- bis. ✠ Ve-ní- te, bene-dícti Pa-tris me-

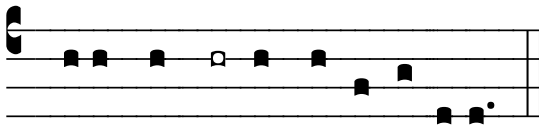


Venez,
les bénis de
mon Père,
recevez le
Royaume.

i per-cí- pí- te re- gnum. † Mercédem.

LECTIO VII

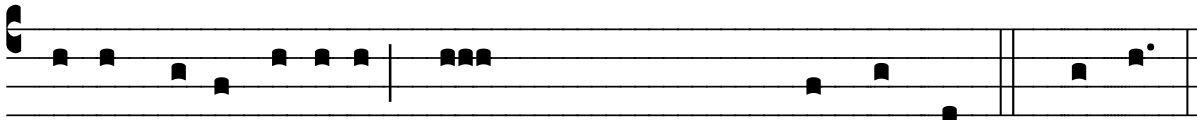
Le lecteur, s'inclinant profondément :



Jube Dóm(i)ne be-ne-dí-cere.

Veillez, mon Père (Seigneur), me bénir.

officiant :



Ignem *su- i* a-móris * accéndat Deus in córdi-bus nos-tris.

Que Dieu allume en nous le feu de son amour.

✠ Amen

Ainsi soit-il.

O vere beáta mater Ecclésia, quam sic honor divínæ dignatiónis illúminat, quam vincéntium gloriósus Mártyrum sanguis exórnat, quam inviolátæ confessiόnis cándida índuit virgíntas ! Flóribus ejus nec rosæ nec lília desunt. Certent nunc caríssimi, sínguli ut ad utrósque honóres amplíssimam accípiant dignitátem, corónas vel de virginitáte cándidas vel de passióne purpúreas. In cæléstibus castris pax et ácies habent flores suos, quibus mílites Christi coronántur. Tu autem Dómine, miserére nobis.

O vraiment bienheureuse notre mère l'Église, ainsi illuminée par l'honneur de la complaisance divine, ornée du sang glorieux des Martyrs vainqueurs, revêtue du blanc vêtement de la fidélité inviolée des Vierges! A ses fleurs ne manquent ni les roses, ni les lis. Et maintenant, mes bien-aimés, que tous combattent pour recevoir la très éclatante dignité de ces deux titres d'honneur, "les couronnes blanches de la virginité ou les couronnes pourpres du martyre". Dans les camps célestes, la paix comme les combats ont leurs fleurs, pour couronner les soldats du Christ. Et vous, Seigneur, ayez pitié de moi.



✠ De-o gra-ti-as.

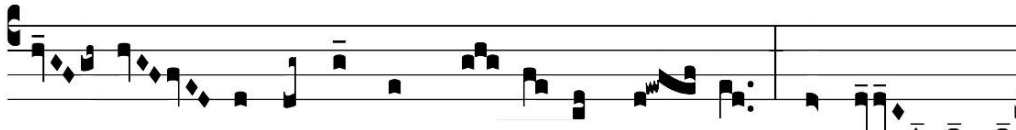
Rendons grâces à Dieu.

R. I
S



Int lum-bi ve-stri prae- cínc-ti et lu-

*Que vos reins
soient ceints, et
des lampes ar-
dentes dans vos
mains :*



cér- næ ar-déntes in má- ni-bus ve- stris, * et vos sí-mi-

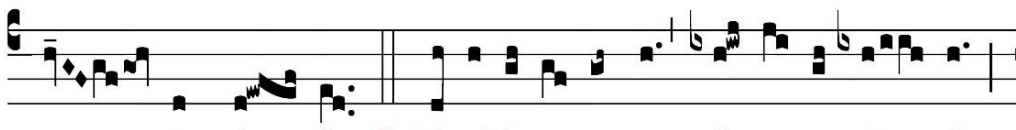
*Et vous, soyez
semblables à
des hommes qui
attendent que
leur maître re-
vienne des
noces.*



les homí- ni-bus exspec- tán- ti- bus dó- mi- num

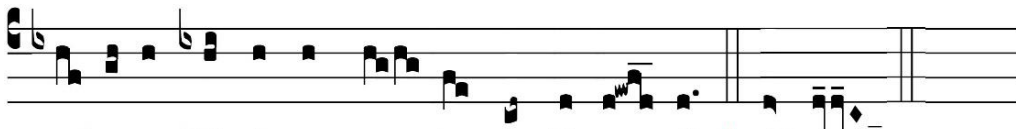


su- um quando revertá- tur a



nú- pti- is. V. Vi-gi-lá-te ergo, qui- a ne-scí- tis

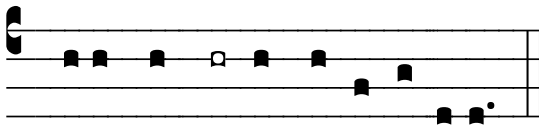
*Veillez donc,
parce que vous
ne savez à
quelle heure
votre Seigneur
doit venir.*



qua ho-ra Dómi- nus ve- ster ven-tú-rus sit. * Et vos

LECTIO VIII

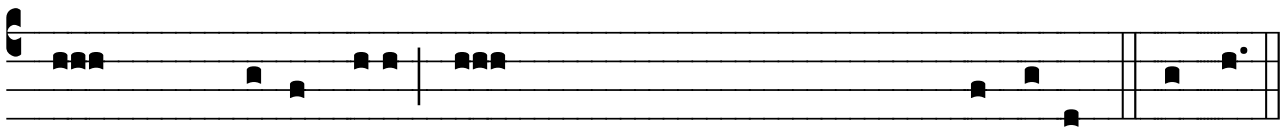
Le lecteur, s'inclinant profondément :



Jube Dóm(i)ne be-ne-dí-cere.

Veillez, mon Père (Seigneur), me bénir.

officiant :



A cunctis vítiis et pec-cátis * absólvat nos virtus sanctæ Tri-ni- tá-tis. R. Amen

Que la puissance de la Sainte Trinité nous absolve de tous nos péchés et nos vices. Ainsi soit-il.

Dei enim ineffabilis et immensa bónitas etiam hoc provídít, ut labórum quidem tempus et agónis non exténderet, nec longum fáceret aut aetérnum, sed breve et, ut ita dicam, momentáneum ; ut in hac brevi et exígua vita agónes essent et labóres, in illa vero quæ aetérna est, coronæ et præmia meritórum ; ut labóres quidem cito finiréntur, meritórum vero præmia sine fine durarent ; ut post hujus mundi ténebras visúri essent candidíssimam lucem, et acceptúri majórem passiónum cunctárum acerbitátibus beatitúdinem, testánte hoc idem Apóstolo, ubi ait : Non sunt condígnæ passiónes hujus témporis ad superventúram glóriam, quæ revelábitur in nobis.

Car l'ineffable et immense bonté de Dieu a même pris soin de ne pas prolonger le temps des fatigues et du combat, pour ne pas le rendre long et éternel, mais court, et, pour ainsi dire, momentané. Ainsi, en cette vie brève et rapide, les combats et les peines; en celle qui est éternelle, les couronnes et récompenses des mérites; ainsi, les épreuves passent vite, certes, mais les récompenses des mérites durent toujours; ainsi, après les ténèbres de ce monde, on verra la très brillante lumière, on recevra une béatitude en comparaison de laquelle les amertumes de toutes les douleurs sont peu de chose, comme le déclare l'Apôtre quand il dit: Les souffrances de ce temps ne sont pas comparables à la gloire à venir, qui sera manifestée en nous.



R De-o gra-ti-as.
Rendons grâces à Dieu.

Resp. **S**

Anctís- si- me * Confés- sor Christi, Be-
ne- dí- cte, mona- chó- rum pa- ter et
dux : * Intercé- de pro
nostra omni- úmque sa-lú- te. T. P. Alle-
lú- ia. V. Devó- tæ ple- bi súbve- ni san-

Très saint confesseur du Christ, Benoît, père et chef de tous les moines, intercédez pour notre salut à tous.

Venez, par votre intercession, au secours du peuple dévôt,



cta intercessi- ó- ne, ut tu- is adjú- ta pré- ci- bus, regna

*afin que se-
couru par vos
prières,*



cæ- lésti- a conse- quá- mur. * Intercé- de.

*nous par-
venions aux
royaumes cé-
lestes.*



∇. Gló- ri- a Pa- tri, et Fí- li- o, et Spi- rí-

*Gloire au
Père, et au
Fils, et au
Saint-Esprit.*



tu- i San- cto. * Intercé- de.

III^e NOCTURNE

Antienne:

Ant
IV E

L Audem díci- te De- o nostro, om- nes sancti e- jus,



et qui timé- tis De- um, pu- síl- li et magni ; quóni- am regnávít Dó-



mi- nus De- us noster om- ní- pot- ens ; gau- de- á- mus et exsul- té-

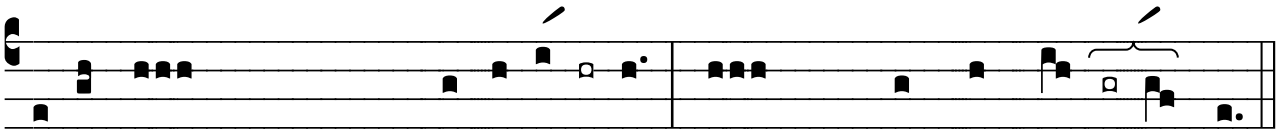


mus, et de- mus gló- ri- am De- o. E u o u a e.

Proclamez la louange à notre Dieu, vous tous ses saints et qui craignez le Seigneur, petits et grands : car le Seigneur notre Dieu tout puissant a régné, réjouissons-nous, et exultons, et donnons-lui la gloire.

CANTIQUE DE LA SAGESSE

Sap. 3, 1-6
Ton 4e



Justó-rum autem ánimae in *manu* **De-i** sunt, *

et non tanget illos *tor-mén- tum mor-tis.*

Les âmes des justes sont dans la main de Dieu, et le tourment ne les atteindra pas.

Visi sunt in oculis insipientium **mori**, * et aestimáta est adflíctio éxitus *illórum*,

Aux yeux des insensés, ils paraissent être morts, et leur sortie de ce monde semble un malheur,

Et quod a nobis est iter, *extermínium* ; * illi autem sunt in **pace**.

Et leur départ du milieu de nous un anéantissement ; mais ils sont dans la paix.

Et si coram homínibus torménta **passi** sunt, * spes illórum immortalitáte **plena** est.

Alors même que, devant les hommes, ils ont subi des châtiments, leur espérance est pleine d'immortalité.

Et in paucis vexáti, in multis bene *disponé- ntur*, * quóniam Deus tentávit illos et in- vénit illos **dignos** se.

Après une légère peine, ils recevront une grande récompense ; car Dieu les a éprouvés, et les a trouvés dignes de lui.

Tamquam aurum in fornáce probávit illos † et quasi holocáusti hóstiam accépit **illos**, * et in témpore erit respéctus *illórum*.

Il les a essayés comme l'or dans la fournaise, et les a agréés comme un parfait holocauste.

Glória **Pátri**, et **Filio**, * et **Spirítui Sancto**.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Sicut erat in princípío, et *nunc*, et **semper**, * et in saécula saeculórum. **Amen**

Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

On poursuit sans entonner :
Sap. 3, 6-9

Fulgébunt **justi**, * et tamquam scintíllae in arundinéto **discúrr**ent.

Au temps de leur récompense, ils brilleront ; comme des étincelles, ils courront à travers le chaume.

Judicábunt nátiónes et dominabúntur **pópu- lis**, * et regnábit Dóminus *illórum in per- pétuum*.

Ils jugeront les nations et domineront sur les peuples, et le Seigneur régnera sur eux à jamais.

Qui confídunt in illo, intéllegent **veritátem**, * et fidéles in dilectióne **adquíescent illi**,

Eux qui ont mis en lui leur confiance, ils comprendront la vérité, ses fidèles habiteront avec lui dans l'amour ;

Quóniam **donum** * et pax est **eléctis ejus**.

Car la grâce et la miséricorde sont

Glória Pátri, et **Filio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et *nunc*, et **semper**, * et
in saécula saeculórum. Amen

On poursuit sans entonner :
Sap. 3, 6-9

Réddidit Deus justis mercédem labórum
suórum, * et dedúxit illos in *via mirábili*,

Et fuit illis in velaménto *diéi*, * et in luce
stellárum per noctem ;

Tránstulit illos *mare Rubrum* * et transvéxit
illos *per aquam nímiám*.

Inimícos autem illórum demérsit in **mare**, * et
ab altitúdine inferórum *edúxit illos*.

Ideo iusti tulérunt spólia *impiórum* ; * et
decantavérunt, Domine, *nomen sanctum*
tuum.

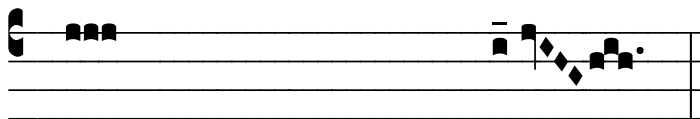
Et victrícem manum tuam laudavérunt
páriter : † quóniam sapiéntia apéruit os
mutórum, * et linguas infántium *fecit*
disértas.

Glória Pátri, et **Filio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et *nunc*, et **semper**, * et
in saécula saeculórum. Amen

On reprend l'antienne.

VERSET



✠ **Justi autem in perpétuum vi – vent.**

Or les justes vivent éternellement.

✠ **Et apud Dóminum est merces eórum.**

Et auprès du Seigneur est leur salaire.

pour ses élus.

*Gloire au Père et au Fils et au Saint-
Esprit.*

*Comme il était au commencement, et
maintenant, et toujours, et dans les
siècles des siècles. Ainsi soit-il.*

*Dieu rendit aux saints le salaire de
leurs travaux, il les conduisit par
une route semée de merveilles,*

*Et fut pour eux un ombrage pendant
le jour, et comme la lumière des
étoiles pendant la nuit.*

*Il leur fit traverser la mer Rouge, et
les conduisit à travers les grandes
eaux.*

*Il submergea leurs ennemis, puis des
profondeurs de l'abîme il les rejeta.*

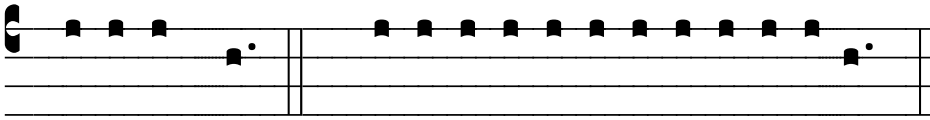
*C'est pourquoi les justes enlevèrent
les dépouilles des impies, et
chantèrent votre saint nom,
Seigneur,*

*Et louèrent de concert votre main qui
combattait pour eux : car la
sagesse ouvrit la bouche des muets
et rendit éloquente la langue des
enfants.*

*Gloire au Père et au Fils et au Saint-
Esprit.*

*Comme il était au commencement, et
maintenant, et toujours, et dans les
siècles des siècles. Ainsi soit-il.*

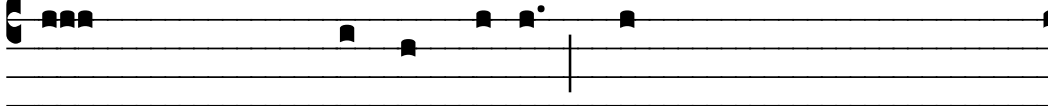
officiant :



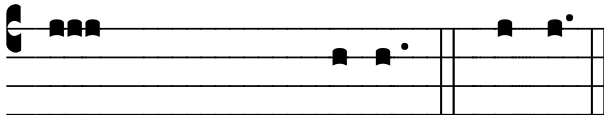
Pater nos-ter (*secreto*) **℣**. Et ne nos indúcas in tentatió-nem.
Notre Père.... Et ne nous laissez pas succomber à la tentation.
℟. Sed líbera nos a ma - lo.
Mais délivrez-nous du mal.

ABSOLUTIO

officiant :

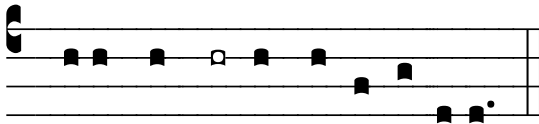


A vínculis peccató-rum nos-trórum * absólvat nos omnípotens
Que des liens de nos péchés, le Seigneur tout-puissant



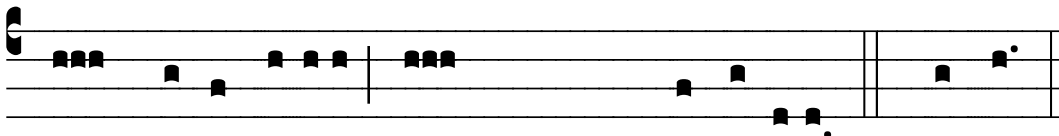
et miséricors Dó- minus. **℟**. Amen
et miséricordieux nous absolve.

LECTIO IX



Jube Dóm(i)ne be-ne-dí-cere.
Veuillez, mon Père (Seigneur), me bénir.

officiant :



Évangé-li- ca lécti-o * sit nobis salus et pro-téc-ti-o. **℟**. Amen
Que la lecture de l'Évangile soit pour nous salut et bénédiction. Ainsi soit-il.

Léctio sancti Évangélii secúndum Matthaéum.
Lecture du saint Évangile selon saint Matthieu.

Chap. 14

In illo témpore : Videns Jesus turbas, En ce temps-là, En ce temps-là, Jésus, voyant les foules, gravit la montagne. Il s'assit, et ses disciples vinrent à lui. Et la suite.

Homília sancti Augustíni Epíscopi.

Homélie de saint Augustin, évêque

Lib. 1 de Sermone Dñi in monte, cap. I, 2 & 3.

Si quaeritur quid significet mons, bene intelligitur significare maiora praeccepta iustitiae, quia minora erant quae Judaeis data sunt. Unus tamen Deus, per sanctos prophetas et famulos suos, secundum ordinatissimam distributionem temporum, dedit minora praeccepta populo quem adhuc timore alligari oportebat; et, per Filium suum, maiora populo quem caritate iam liberari convenerat. Cum autem minora minoribus, maiora maioribus dantur, ab eo dantur, qui solus novit congruentem suis temporibus generi humano exhibere medicinam. Tu autem Domine miserere nobis.

Si on demande ce que signifie la montagne, il est raisonnable de penser qu'elle désigne l'importance plus grande des préceptes de la justice, comparativement à ceux de la loi judaïque qui leur sont inférieurs. Cependant c'est le même Dieu qui, par ses saints prophètes et ses serviteurs, selon l'exacte convenance du temps, a donné des commandements de moindre valeur à un peuple qu'il fallait encore enchaîner par la crainte; et d'autres, plus précieux, par son Fils, à un peuple qu'il convenait d'affranchir par la charité. Mais les uns et les autres, selon leurs proportions, ont été donnés par celui qui seul sait appliquer à propos le remède convenable aux maux du genre humain. Et vous, Seigneur, ayez pitié de moi.



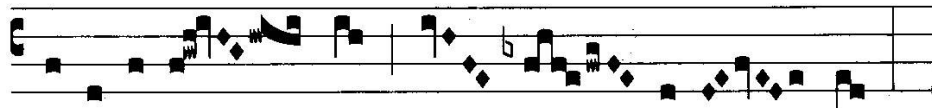
R. De-o gra-ti-as.
Rendons grâces à Dieu.

Pro Virgine:

R. Matth. 25, 6 & ibid; Bud.¹²¹ 120 r.

Resp.

V.



E-di- a no- cte* cla- mor factus est:

Au milieu de la nuit retentit une clameur :



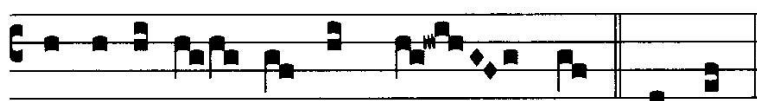
† Ecce spon-sus ve- nit, ex-í- te ób vi-am e-

Voici l'Epoux qui vient, allez au devant de lui.



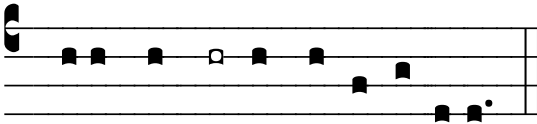
i. *t.p.* Alle- lú- ja. & Prudéntes vírgi- nes,

Vierges prudentes, apprêtez vos lampes.



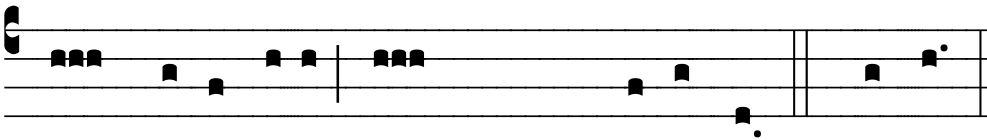
aptá-te ve- stras lámpa- des. † Ecce.

LECTIO X



Jube Dóm(i)ne *be-ne-dí-cere*.
Veillez, mon Père (Seigneur), me bénir.

officiant :



Ille nos *be-ne-dícat* * qui sine fine vivit *et re-gnat*. **R̄** Amen
Qu'il nous bénisse, lui qui vit et règne sans fin. Ainsi soit-il.

Nec mirum est quod dántur præcépta
 majóra propter regnum cælórum, et minóra
 data sunt propter regnum terrénum, ab eódem
 uno Deo, qui fecit cælum et terram. De hac
 ergo justítia, quæ major est, per prophetíam
 dícitur : Justítia tua sicut montes Dei ; et hoc
 bene significat, quod ab uno magístro, solo
 docéndis tantis rebus idóneo, docétur in
 monte. Tu autem Dómine miserére nobis.

*Et il n'y a rien d'étonnant à ce que le même
 Dieu qui a fait le ciel et la terre, ait donné
 des préceptes plus grands en vue du
 royaume du ciel, et d'autres moins grands en
 vue du royaume de la terre. Or c'est de cette
 justice plus grande qu'il est dit dans le roi-
 prophète : « Votre justice est élevée comme
 les montagnes de Dieu. » Et voilà précisé-
 ment ce que signifie la montagne sur la-
 quelle enseigne le maître unique, le seul
 propre à enseigner de si grandes choses. Et
 vous, Seigneur, ayez pitié de moi.*



R̄ De-o gra-ti-as .
Rendons grâces à Dieu.

I.

B E- á- ta ve- re ma- ter Ec- clé- si- a, quam
 sic ho- nor di- ví- næ dí- gna- ti- ó- nis il-

*Ô vraiment
 bienheureuse
 mère Eglise,
 que l'hon-
 neur de la
 grâce divine
 illumine,*

lúmi- nat, quam victo-ri- o-só- rum glo-ri- ó- sus
 már-ty-rum san- guis ex- ór- nat; * Quam invi- o-lá-
 tæ confessi- ó- nis cân- di- da in- du- it vir-
 gi- ni- tas. ̄. Fló- ri- bus e- jus nec rosæ, nec lí-
 li- a de- sunt. * Quam.

que le sang
 glorieux des
 victorieux
 martyrs
 orne ; que la
 candide vir-
 ginité de la
 confession
 inviolée
 pare.

̄ Ni les
 fleurs, ni les
 roses, ni les
 lis lui man-
 quent

LECTIO XI

Jube Dóm(i)ne be-ne-dí-cere.
 Veuillez, mon Père (Seigneur), me bénir.

officiant :

Quorum festum cólimus, *
 ipsa Virgo virginum intercédât pro nobis ad Dóminum. ̄ Amen.
 Que le secours de Dieu demeure toujours avec nous. Ainsi soit-il.

Sedens autem docet, quod pértinet ad dignitátem magistérii. Et accédunt ad eum discípu- li ejus, ut audiéndis illíus verbis hi essent étiam córpore vicinióres, qui præcéptis adimpléndis étiam animo propinquábant. Et apériens os suum docébat eos, dicens. Ista circumlocútio, qua scríbitur, Et apériens os Et il s'asseoit pour enseigner, comme il convient à la dignité d'un maître ; et ses disciples s'approchent de lui, afin d'être plus près de corps, pour entendre ses paroles, comme ils se rapprochaient déjà par l'esprit pour les accomplir. « Et, ouvrant sa bouche, il les instruisait, disant ». Cette circonlocution : « Et ouvrant sa bouche, » a peut-être pour but, en retar-

suum, fortassis, ipsa mora, commendat aliquanto longiorem futurum esse sermonem; nisi forte non vacet quod nunc eum dictum est aperuisse os suum, quod ipse, in lege veteri, aperire soleret ora prophetarum. Tu autem Domine miserere nobis.

dant un peu le commencement du discours, d'indiquer qu'il sera plus long; à moins qu'on n'y voie une allusion à ce qui se lit souvent dans l'ancienne loi, que Dieu ouvrait la bouche des prophètes, tandis que lui-même ici ouvre la sienne. Et vous, Seigneur, ayez pitié de moi.



R De-o gra-ti-as.
Rendons grâces à Dieu.

7.

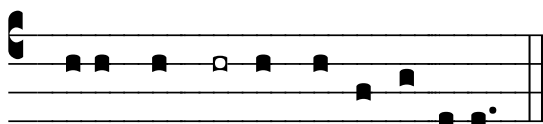
B E-á-ti e-stis Sancti De-i o-mnes,
qui me-ru-i-stis cónsortes fi-e-ri cæ-
lésti-um Vir-tú-tum, & pérfru-i æ-térnæ
cla-ri-tá-tis gló-ri-a: * Id-e-ó-que pre-cá-
mur, ut mémo-res no-stri, intercédere digné-
mi-ni pro no-bis ad Dóminum De-um
no-strum. γ. Gaudé-te, & exsultá-te, quó-
ni-am merces vestra multa est in cæ-lis.
* Ideóque.

Vous êtes bienheureux, tous les saints de Dieu, qui avez mérité d'être les cohéritiers des Vertus et d'obtenir la gloire de la lumière éternelle : C'est pourquoi nous vous prions de vous

souvenir de nous, et de daigner intercéder pour nous auprès du Seigneur notre Dieu.

Réjouissez-vous et exultez, car votre récompense est grande dans le ciel.

LECTIO XII



Jube Dóm(i)ne be-ne-dí-cere.
 Veuillez, mon Père (Seigneur), me bénir.

officiant :



Ad societátem cívium *supemórum* * perdúcat nos Rex An-ge-ló-rum. **R̄.** Amen.
 En la société des citoyens du Ciel, nous conduise le Roi des anges.

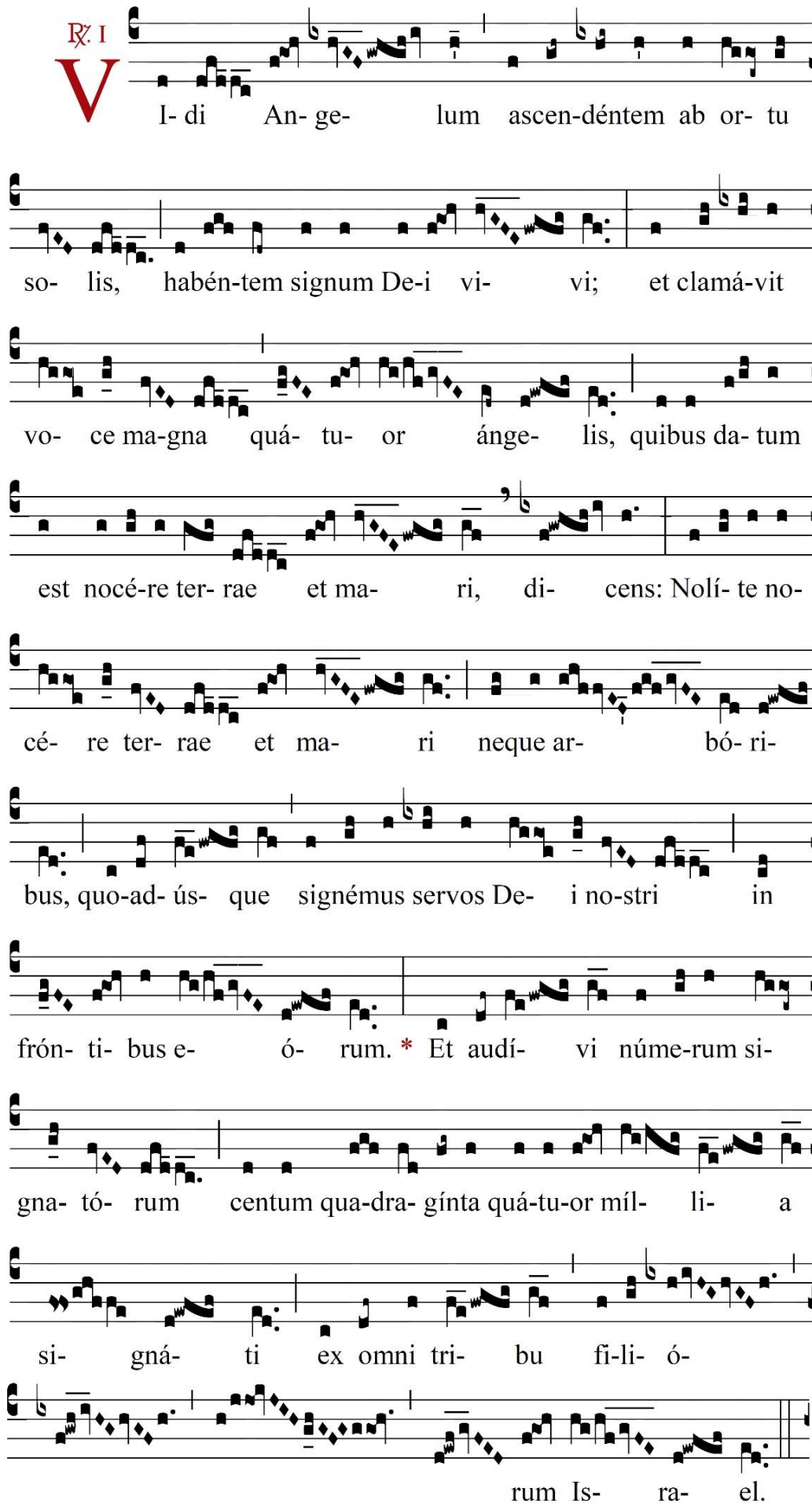
Quid ergo dicit ? Beáti páuperes spírítu ; quóniam ipsórum est regnum cælórum. Lé-gi-mus scriptum de appetitióne rerum tempo-rálium : Omnia vánitas, et præsúmptio spírítus. Præsúmptio autem spírítus, audáciam et supérbiam significat. Vulgo étiam magnos spírítus supérbi habére dicúntur ; et recte, quandóquidem spírítus étiam ventus vocátur. Unde scriptum est : Ignis, grando, nix, glácies, spírítus procellárum. Quis vero nesciat supérbos inflátos dici, tamquam vento disténtos ? Unde est étiam illud Apóstoli : Sciéntia inflat, cáritas vero ædíficat. Quaprópter recte hic intelligúntur páuperes spírítu, húmiles et timéntes Deum, id est, non habéntes inflántem spírítum. Tu autem Dómine, miserére nobis.

Que dit donc le Sauveur ? Bienheureux les pauvres d'esprit, parce qu'à eux appartient le royaume des cieux. » Nous lisons, à propos de l'ambition des choses temporelles : « Tout est vanité et présomption d'esprit. » Or présomption d'esprit veut dire audace et orgueil ; on dit en effet vulgairement des orgueilleux qu'ils ont l'esprit haut, et avec raison, puisque le mot spiritus veut dire aussi vent ; comme nous lisons dans un psaume : « le feu, la grêle, la neige, la glace, l'esprit de la tempête. » Et qui ignore qu'on donne aussi aux orgueilleux le nom d'enflés, comme qui dirait bouffis par le vent ? A quoi revient encore le mot de l'Apôtre : « La science enfle, mais la charité édifie. » C'est pourquoi on a raison d'entendre ici par pauvres d'esprit les hommes humbles et craignant Dieu, c'est-à-dire qui n'ont point l'esprit qui enfle. Et vous, Seigneur, ayez pitié de moi.



R̄. De-o gra-ti-as.
 Rendons grâces à Dieu.

R. I
V



I-di An-ge-lum ascen-dentem ab or-tu
so-lis, habén-tem signum De-i vi-vi; et clamá-vit
vo-ce ma-gna quá-tu-or ánge-lis, quibus da-tum
est nocé-re ter-rae et ma-ri, di-cens: Nolí-te no-
cé-re ter-rae et ma-ri neque ar-bó-ri-
bus, quo-ad-ús-que signémus servos De-i no-stri in
frón-ti-bus e-ó-rum. * Et audí-vi núme-rum si-
gna-tó-rum centum qua-dra-gínta quá-tu-or míl-li-a
si-gná-ti ex omni tri-bu fí-li-ó-
rum Is-ra-el.

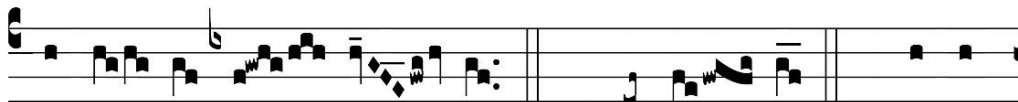
*J'ai vu un Ange
monter au Le-
vant, portant le
signe du Dieu
vivant, et il criait
d'une voix forte
aux quatre anges
à qui il avait été
ordonné de dé-
truire la terre et
la mer, disant :*

*Ne détruisez pas
la terre et la
mer,
ni les arbres,
jusqu'à ce que
nous ayons signé
au front tous les
serviteurs de
notre Dieu.*

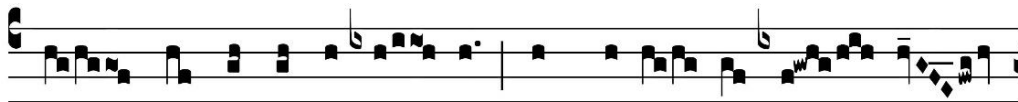
*Et j'entendis que
le nombre des
signés
était de cent
quarante quatre
mille, de toutes
les tribus des fils
d'Israël.*



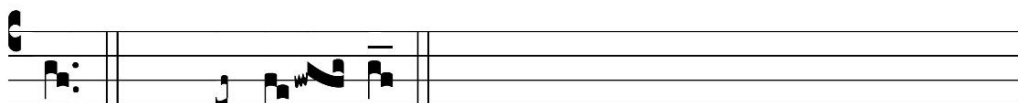
¶ Et vidé-bunt fá-ci- em e- jus, et nomen ejus scriptum in



frónti- bus e- ó- rum. * Et vi- dé- bunt. ¶ Gló-ri-



a Pa- tri, et Fí- li- o, et Spi- rí- tu- i Sanc-

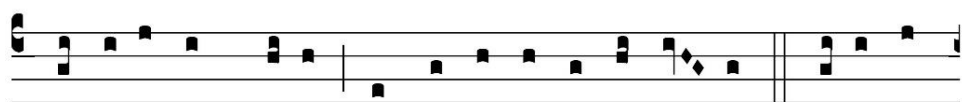


to. * Et vi- dé- bunt.

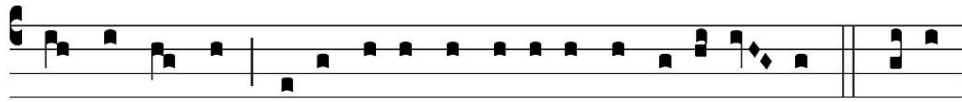
*Et ils verront
son visage, et
son nom écrit
sur leurs fronts.*

*Gloire au Père
et au Fils et au
Saint-Esprit.*

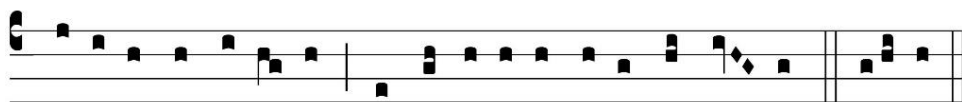
T E De- um laudá-mus, * te Dóminum confi- té- mur.



Te æ-térnum Patrem omnis terra vene- rá- tur. Ti-bi om-



nes Ange- li, ti-bi cæli et uni-vérsæ potestá- tes : Ti-bi



Ché-rubim et Séraphim incessá-bi-li voce proclá- mant: Sanctus,



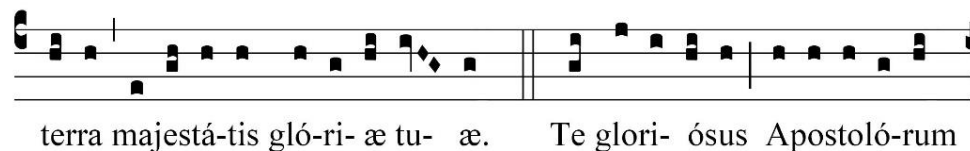
Sanctus, Sanctus Dómi-nus De-us Sába- oth. Ple-ni sunt cæli et

*Nous vous louons, ô
Dieu, nous vous célé-
brons, Seigneur.
En vous toute la terre
vénère le Père éter-
nel.*

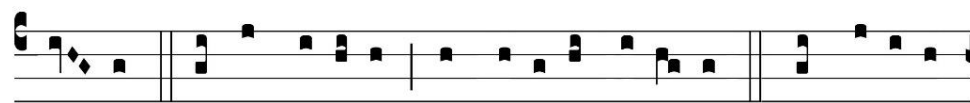
*A vous tous les
Ange-
s, à vous les Cieux et
toutes les Puissances,
A vous les Chérubins*

*et
les Séraphins chan-
tent d'une voix infati-
gable
Saint, Saint, Saint est
le Seigneur, Dieu des
armées.*

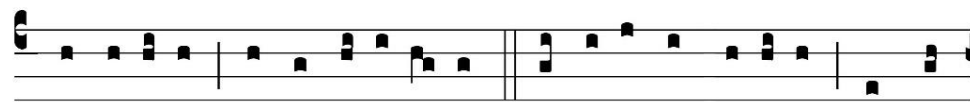
*Les cieux et la
terre sont pleins de la
majesté de votre
gloire.*



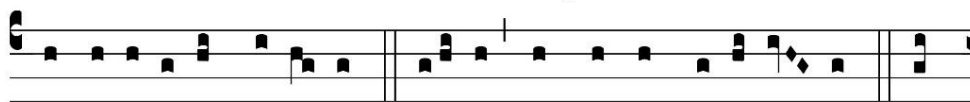
terra majestá-tis gló-ri- æ tu- æ. Te glori- ósus Apostoló-rum



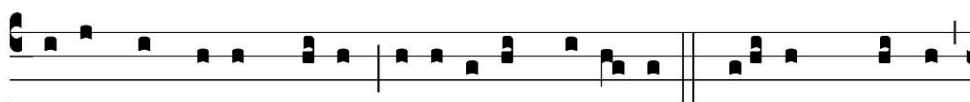
cho- rus, Te Prophe-tá-rum laudá-bi-lis núme-rus, Te Mártyrum



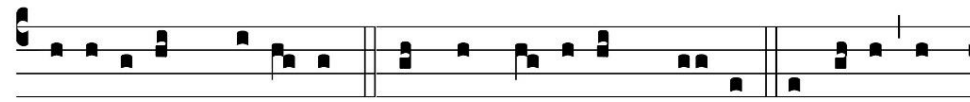
candidá-tus laudat exérci- tus. Te per orbem terrárum sancta



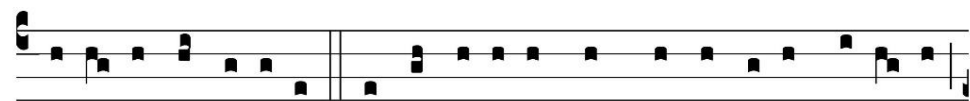
confi- tétur Ecclé-si- a, Pa- trem imménsæ ma-jestá- tis; Ve-



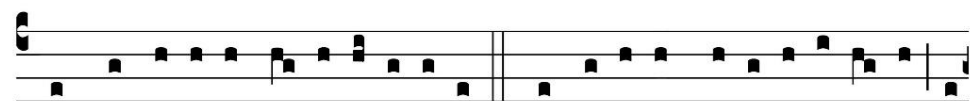
ne-rándum tu- um ve-rum et ú-nicum Fí- li- um; Sanctum quoque



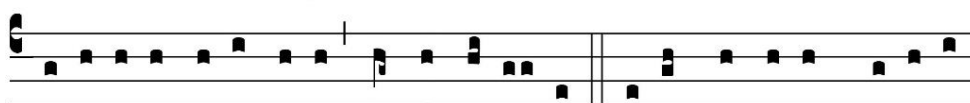
Pa-rácli-tum Spí-ri- tum. Tu Rex gló- ri- æ, Chri-ste. Tu Patris sem-



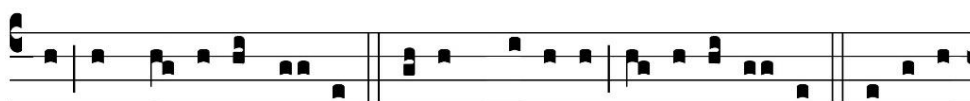
pi-tér-nus es Fí-li- us. Tu, ad libe- rándum susceptú-rus hómi-nem:



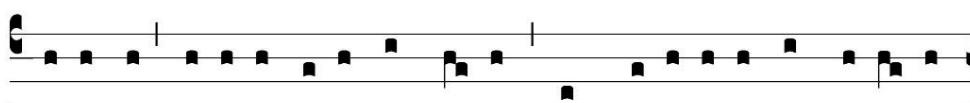
non horru- í-sti Vír-ginis ú-te-rum. Tu, devícto mortis acú-le- o, a-



pe-ru- ísti credén-tibus regna cæ-ló- rum. Tu ad déx-teram De- i se-



des, in gló- ri- a Pa- tris. Judex créde- ris esse ventú- rus. Te ergo



quáesumus, tu- is fámu-lis súbve- ni, quos pre- ti-ó-so sánguine red-

*A vous les louanges
du chœur glorieux des*

Apôtres ;

*A vous celles du
groupe illustre des*

prophètes ;

*A vous celles de la
brillante armée des*

Martyrs. ;

*C'est vous que, par
toute la terre, célèbre
la sainte Église, Père
dont la majesté est
sans limite,*

*Ainsi que votre Fils
véritable et unique,
que nous devons ado-
rer*

*Avec le Saint-Esprit
Paraclet. C'est vous,
Christ, roi de gloire,
C'est vous qui êtes le
Fils éternel du Père.*

*C'est vous qui, pour
sauver l'homme en le
prenant avec vous,
n'avez pas redouté le
sein d'une Vierge.*

*C'est vous qui avez
brisé l'aiguillon de la
mort et ouvert aux
croyants les royaumes
des cieux.*

*C'est vous qui siégez
à la droite de Dieu,
dans la gloire du
Père.*

*Juge, vous revien-
drez, telle est notre
foi.*

*C'est pourquoi, nous
vous en supplions,
venez au secours de
vos serviteurs rache-
tés par la rançon de
votre sang.*

emí- sti. Æ-térna fac cum Sanctis tu- is in gló-ri- a nume-

Faites qu'ils soient mis au nombre de vos Saints dans la gloire éternelle.

rá- ri. Salvum fac pópu-lum tu-um, Dómi-ne, et béne- dic

Sauvez votre peuple, Seigneur, et bénissez votre héritage.

he-re-di-tá- ti tu- æ. Et re-ge e- os, et extól-le illos usque

Gouvernez-les et soutenez-les à jamais.

in ætér- num. Per síngu-los di- es bene- dícimus te. Et laudá-mus

Chaque jour, nous vous bénissons. Et nous louons votre nom à jamais et dans les siècles des siècles.

nomen tu-um in sáecu-lum, et in sée- culum sáecu- li. Digná-re, Dó-

Daignez, Seigneur, en ce jour, nous garder sans péché.

mi-ne, di- e isto sine peccá-to nos custodí- re. Mi-se-rére nostri,

Ayez pitié de nous, Seigneur, ayez pitié de nous.

Dómi- ne, mise- rére nostri. Fi- at mi-se-ri-cór-di- a tu- a, Dómi-

Que votre miséricorde, Seigneur, soit sur nous, à la mesure de notre espérance en vous.

mi-ne, su-per nos, quemádmódu-m sperá- vimus in te. In te, Dó-

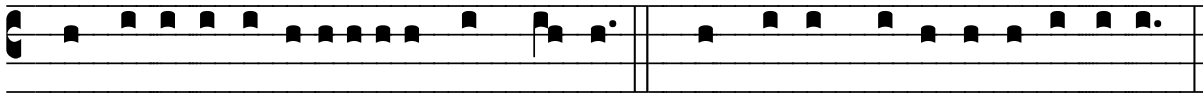
En vous, Seigneur, j'ai mis mon espérance : je ne serai jamais confondu.

mine, spe-rá- vi: non confún-dar in æ-tér- num.

CHANT DU SAINT EVANGILE

✠ Dóminus vo-bis-cum. ✠ Et cum spí-ri-tu tu-o.
le seigneur soit avec vous. Et avec votre esprit.

ou s'il n'y a pas de prêtre :



¶ Dómine, exaudi orati-ó- nem me-am. ✠ Et clamor me-us ad te vé-ni-at.
Seigneur, exaucez ma prière. Et que mon cri parvienne jusqu'à vous.

Sequentia Sancti ✠ Evangelii secúndum Matthaeum.

Suite du Saint Evangile selon saint Matthieu.

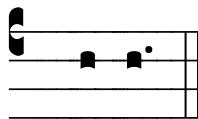
Glória tibi Dómine.

Gloire à vous Seigneur.

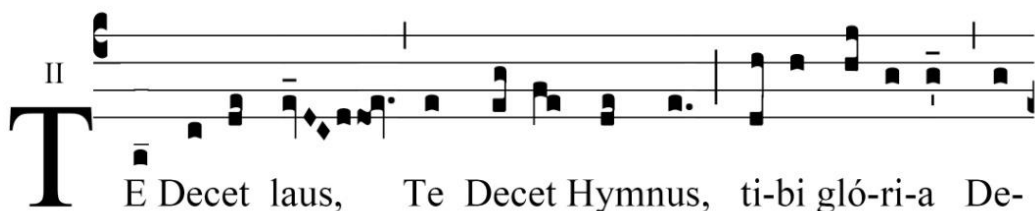
Matth.5, 1-12

In illo tempore: Videns Jesus turbas, ascendit in montem, et cum sedisset, accesserunt ad eum discipuli ejus, et apériens os suum docébat eos, dicens: Beáti páuperes spírítu: quóniam ipsórum est regnum Cælórum. Beáti mites: quóniam ipsi possidébunt terram. Beáti qui lugent: quóniam ipsi consolabúntur. Beáti qui esúriunt et sítiunt justítiam: quóniam ipsi saturabúntur. Beáti misericórdes: quóniam ipsi misericórdiam consequéntur. Beáti mundo corde: quóniam ipsi Deum vidébunt. Beáti pacífici: quóniam filii Dei vocabúntur. Beáti qui persecutió-nem patiúntur propter justítiam: quóniam ipsórum est regnum Coelórum. Beáti estis cum maledíxerint vobis, et persecúti vos fúerint, et díxerint omne malum advérsus vos, mentiéntes, propter me: gaudéte, et exultáte, quóniam merces vestra copiósa est in Coelis.

En ce temps-là, Jésus, voyant les foules, gravit la montagne. Il s'assit, et ses disciples vinrent à lui. Ouvrant alors la bouche, il les instruisait en disant : « Heureux les pauvres en esprit, car le Royaume des Cieux est à eux ! Heureux les doux, car ils posséderont la Terre ! Heureux les affligés, car ils seront consolés ! Heureux ceux qui ont faim et soif de la Justice, car ils seront rassasiés ! Heureux les miséricordieux, car ils obtiendront miséricorde ! Heureux les coeurs purs, car ils verront Dieu ! Heureux les pacifiques, car ils seront appelés fils de Dieu ! Heureux ceux qui sont persécutés pour la Justice, car le Royaume des Cieux est à eux ! Heureux êtes-vous lorsqu'on vous insulte et qu'on vous persécute, et lorsqu'on dit contre vous toute sorte de mensonge, à cause de moi. Réjouissez-vous, exultez, car votre récompense est grande dans les Cieux ! »



✠ Amen



o Pa-tri et Fí-li-o, cum Sancto Spí-ri-tu, in sáecu-la sæ-cu-
ló-rum. Á-men.

A vous convient la louange, à vous l'hymne, à vous la gloire, Père et Fils, avec le Saint-Esprit, dans les siècles des siècles.

ORAISON

∩ Dóminus vo-bis-cum. ℞ Et cum spí-ri-tu tu-o.
le seigneur soit avec vous. Et avec votre esprit.

ou s'il n'y a pas de prêtre :

∩ Dómine, exaudi orati-ó-nem me-am. ℞ Et clamor me-us ad te vé-ni-at.
Seigneur, exaucez ma prière. Et que mon cri parvienne jusqu'à vous.

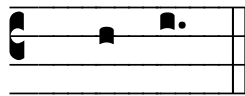
O-ré-mus.

Omnípotens sempitérne Deus , qui nos ómnium Sanctórum tuórum mérita sub una tribuísti celebritáte venerári * *quaesumus*; ut desiderátam nobis tuæ propitiatiónis abundántiam, multiplicátis cessóribus *largiáris*. Per Dóminum

Dieu tout-puissant et éternel, qui nous faites la grâce d'honorer dans une seule et même fête les mérites de tous vos saints, nous vous supplions, par l'abondance de tant d'intercesseurs, de répandre sur nous l'abondance désirée de votre miséricorde. Par Jésus-

Jesum Christum Filium tuum, * qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus. Per omnia saecula saeculorum.

Christ notre Seigneur votre Fils qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles.



℟. Amen.

℣. Dóminus vobíscum.
Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et cum spírítu tuo.
Et avec votre esprit

Le chantre :



Bene- di- cá-mus Dó- mi- no.

Bénéissons le Seigneur !

Tous :



De- o grá- ti- as.

Rendons grâces à Dieu !

℣. Fidélium animæ per misericórdiam Dei requiescant in pace.
Que les âmes de fidèles trépassés reposent en paix.

℟. Amen.

℣. Divínium auxiliúm máneat semper nobíscum.
Que le secours divin demeure toujours avec nous.

℟. Et cum frátribus nostris abséntibus. Amen.
Et avec nos frères absents. Ainsi soit-il.

